



**HAL**  
open science

## A few Stone Fragments Found in front of Karnak temple

Mansour Boraik, Christophe Thiers

► **To cite this version:**

Mansour Boraik, Christophe Thiers. A few Stone Fragments Found in front of Karnak temple. Cahiers de Karnak, 16, pp.53-72, 2017. halshs-01667270

**HAL Id: halshs-01667270**

**<https://shs.hal.science/halshs-01667270>**

Submitted on 19 Dec 2017

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# CAHIERS DE KARNAK



CINQUANTENAIRE

16



CFEETK 1967-2017

Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak

2017

Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak

MAE-USR 3172 du CNRS

CAHIERS DE  
**KARNAK 16**  
2017



Presses du Ministère des Antiquités d'Égypte

Responsable éditorial : Christophe Thiers  
Membres du comité éditorial : Sébastien Biston-Moulin, Anaïs Tillier  
Mise en page : Véronique Puelle  
Traduction des résumés arabes : Mona Abady Mahmoud, Ahmed Nasseh, Mounir Habachy

En couverture : la salle hypostyle de Karnak  
Photographie CFEETK n° 187420 © CNRS-CFEETK/É. Saubestre

First Edition 2017

All rights reserved. No part of this publication may be produced, stored, or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any other information Storage and retrieval system, without prior permission in writing from the Publisher.

Dar al Kuttub Registration No. : 25078/2017

ISBN : 978-977-6420-28-1

Printed by Ministry of Antiquities Press



## SOMMAIRE

### **Abdalla Abdel-Raziq**

Two New Fragments of the Large Stela of Amenhotep II in the Temple of Amun-Re at Karnak ..... 1-11

### **Ahmed al-TaHER**

A Ptolemaic Graffito from the Court of the 3rd Pylon at Karnak ..... 13-26

### **Guillemette Andreu**

L'oise d'Amon à Deir el-Médina ..... 27-37

### **Sébastien Biston-Moulin, Mansour Boraik**

Some Observations on the 1955-1958 Excavations in the *Cachette* Court of Karnak ..... 39-51

### **Mansour Boraik, Christophe Thiers**

A few Stone Fragments Found in front of Karnak temple ..... 53-72

### **Silke Caßor-Pfeiffer**

Milch und Windeln für das Horuskind. Bemerkungen zur Szene *Opet* I, 133-134 (= KIU 2011) und ihrem rituellen Kontext. *Karnak Varia* (§ 5) ..... 73-91

### **Guillaume Charloux, Benjamin Durand, Mona Ali Abady Mahmoud, Ahmed Mohamed Sayed Elnasseh**

Le domaine du temple de Ptah à Karnak. Nouvelles données de terrain ..... 93-120

### **Benoît Chauvin**

Richard Chauvin, « Surveillant européen » à Karnak, « Installateur » au Musée du Caire (1899-1903) ..... 121-138

**Silvana Cincotti**

De Karnak au Louvre : les fouilles de Jean-Jacques Rifaud ..... 139-145

**Romain David**

Quand Karnak n'est plus un temple... Les témoins archéologiques de l'Antiquité tardive ..... 147-165

**Gabriella Dembitz**

Les inscriptions de Ramsès IV de l'allée processionnelle nord-sud à Karnak révisées.

*Karnak Varia* (§ 6) ..... 167-178**Luc Gabolde**Les marques de carriers mises au jour lors des fouilles des substructures situées à l'est du VI<sup>e</sup> pylône ..... 179-209**Jean-Claude Golvin**Du projet bubastite au chantier de Nectanébo I<sup>er</sup>.

Réflexion relative au secteur du premier pylône de Karnak ..... 211-225

**Jean-Claude Goyon**

Le kiosque d'Osorkon III du parvis du temple de Khonsou : vestiges inédits ..... 227-252

**Amandine Grassart-Blésès**

Les représentations des déesses dans le programme décoratif de la chapelle rouge d'Hatchepsout à Karnak : le rôle particulier d'Amonet ..... 253-268

**Jérémy Hourdin**L'avant-porte du X<sup>e</sup> pylône : une nouvelle mention de Nimlot (C), fils d'Osorkon II à Karnak.*Karnak Varia* (§ 7) ..... 269-277**Charlie Labarta**Un support au nom de Sobekhotep Sékhemrê-Séouadjtaouy. *Karnak Varia* (§ 8) ..... 279-288**Françoise Laroche-Traunecker**

Les colonnades éthiopiennes de Karnak : relevés inédits à partager ..... 289-295

**Frédéric Payraudeau**Une table d'offrandes de Nitocris et Psammétique I<sup>er</sup> à Karnak... Nord? ..... 297-301**Stefan Pfeiffer**

Die griechischen Inschriften im Podiumtempel von Karnak und der Kaiserkult in Ägypten.

Mit einem 3D-Modell von Jan Köster ..... 303-328

## SOMMAIRE

### **Mohamed Raafat Abbas**

The Town of Yenoam in the Ramesside War Scenes and Texts of Karnak ..... 329-341

### **Vincent Rondot**

Très-Puissant-Première-Flèche-de-Mout.

Le relief de culte à *Âa-pehety* Cheikh Labib 88CL681+94CL331 ..... 343-350

### **François Schmitt**

Les dépôts de fondation à Karnak, actes rituels de piété et de pouvoir ..... 351-371

### **Emmanuel Serdiuk**

L'architecture de briques crues d'époque romano-byzantine à Karnak :

topographie générale et protocole de restitution par l'image ..... 373-392

### **Hourig Sourouzián**

Une statue de Ramsès II reconstituée au Musée de plein air de Karnak ..... 393-405

### **Anaïs Tillier**

Les grands bandeaux des faces extérieures nord et sud du temple d'Opet. *Karnak Varia* (§ 9) ..... 407-416

### **Ghislaine Widmer, Didier Devauchelle**

Une formule de malédiction et quelques autres graffiti démotiques de Karnak ..... 417-424

### **Pierre Zignani**

Contrôle de la forme architecturale et de la taille de la pierre.

À propos du grand appareil en grès ..... 425-449

**English Summaries** ..... 451-457





## A FEW STONE FRAGMENTS FOUND IN FRONT OF KARNAK TEMPLES

Mansour Boraik (MoA), Christophe Thiers (CNRS, USR 3172 – CFEETK)\*

ON DECEMBER 2010, during clearing work realized in front of the quay of Karnak temple under the auspices of the Ministry of Antiquities,<sup>1</sup> five stone objects were uncovered on the south side of the entrance wooden bridge (**Fig. 1**). They were located at 2,70 m from the surface, at 72,18 m ASL, and 14 m from the south corner of the quay, alongside with a group of stones thrown away during Antiquity. The context dates back to the Ptolemaic period, when the function of the embankment was already unused. Numerous blocks are still visible on the section and should reveal other interesting stone artefacts if removed. The find includes a theophorus (Osiris) statue (**1**), a priest head (**2**), two fragmentary sphinxes (**3-4**), and a part of a stela (**5**). A few months later, a fragmentary statue (**6**) was found close to this area, to the east of Taharqo's ramp, and a fragment of a lintel (**7**) was uncovered in the filling of the ramp in front of the northern entrance of Akoris' chapel.

This short paper aims to highlight these archaeological finds which could be of some interest for scholars involved in particular research programmes.<sup>2</sup> One can hope that one of these days someone will be able to find the missing parts, maybe already kept in a museum or inside one of the Luxor antiquities storerooms.

\* We are grateful to David Klotz for his relevant comments to improve the reading of some inscriptions.

1. For recent work on this area, see M. BORAİK *et al.*, "Geomorphological investigations in the Western part of the Karnak Temple (Quay and Ancient Harbour). First Results," *Karnak* 13, 2010, pp. 101-109; M. GHILARDI, M. BORAİK, "Reconstructing the holocene depositional environments in the western part of Ancient Karnak temples complex (Egypt): a geoarchaeological approach," *Journal of Archaeological Science* 38, 2011, pp. 3204-3216; M. BORAİK, L. GABOLDE, A. GRAHAM, "Karnak's Quaysides Evolution of the Embankments from the Eighteenth Dynasty to the Graeco-Roman Period," in: H. Willems, J.-M. Dahms (eds.), *The Nile: Natural and Cultural Landscape in Egypt*, *MHCS* 36, Mainz, 2017, pp. 97-144.

2. The statues **1** and **2** are kept in the Karnak storeroom west to the Sheikh Labib storeroom; the other fragments **3**, **4**, **5**, **6**, and **7** are kept inside the Sheikh Labib A storeroom.



Fig. 1. Place of discovery of the stone fragments 1-5. © CNRS-CFEETK/Chr. Thiers.

### 1. Statue of a *sematy*-priest of Coptos

SCA MRO-57<sup>3</sup>; CFEETK Archives 133309-133310 and 135363-135366.

Date: Late Period (26th Dynasty).

Material and measurements: Graywacke; Height: 28 cm; Width: 16 cm; Depth: 14.5 cm. Back pillar: 6 cm width. Osiris Height: 20 cm; Width: 3.2 cm; **Figs. 2-5**.

The head, the right arm and the legs of this standing Osirophorous statue are missing. The owner is shown striding, the left foot advanced. He bears a belt (traced in outline) upon the skirt, without any pleats. The bare torso is well worked but without any detail of the musculature. Only the nipples of the breast are shown. The left hand shows that the fingernails have been traced. The priest's statue leans against a rectangular-shaped back pillar which extends to the nape. The back pillar features a very well carved inscription, also present on the left side, between the left leg and the back pillar. This second part of inscription shows smaller and less well engraved signs.

The priest holds between his palms the pedestal of a mummy-shaped Osiris statuette, *heqa*-scepter in his right hand, and flail (now lost) in his left hand,<sup>4</sup> and bearing an *atef*-crown with uraeus. His large collar is traced in outline. The long shaped figure of Osiris can find close parallels from the beginning of the 26th Dynasty. The beard encloses the

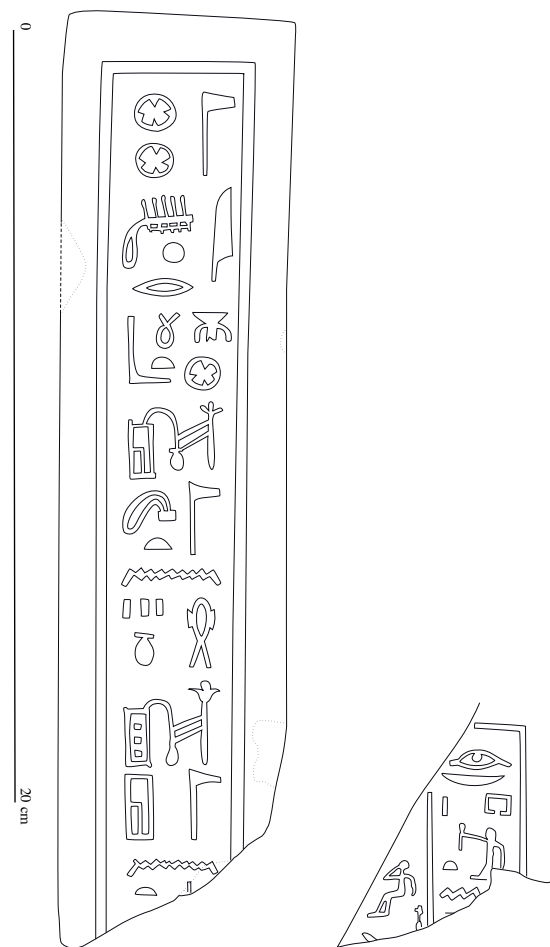


Fig. 2. Line drawing of the hieroglyphic text of the statue MRO-57. © CNRS-CFEETK/Chr. Thiers.

3. MRO = Main Ramp Objects.

4. See B. VON BOTHMER, H. DE MEULENAERE, "The Brooklyn Statuette of Hor, Son of Pawen (with an Excursus on Eggheads)," in: L.H. Lesko (ed.), *Egyptological Studies in Honor of Richard A. Parker. Presented on the Occasion of his 78th Birthday December 10, 1983*, Hanover, London, 1986, p. 3, n. 5.

chin, and the chin-strap maintaining the beard is traced by a single line. These features are also characteristic from 25th Dynasty and earlier 26th Dynasty.<sup>5</sup> Even if the general shape indicates a Late Period statue, one can note that the example of standing theophores with Osiris not on the ground from the Karnak Cachette database date to the Ptolemaic Period.<sup>6</sup>

The text reads as follow:

Back pillar:

[<sup>1</sup>] *jmꜣḥ ḥr ntr-njw.ty, smꜣty Gbt, sš ḥtm.t-ntr n sꜣ 3-nw, sš ḥw.t-ntr n [ꜣs.t (?)...]*

[<sup>1</sup>] *The venerated one before the city god (a), the sematy-priest of Coptos (b), the scribe of the divine sealed things of the third phyle, the scribe of the temple of [Isis (?)...]*

Between the left leg and the back pillar:

[<sup>2</sup>] *Šrj-nfr (?) sꜣ [...]* [<sup>3</sup>] *jr n nb(.t)-pr šmꜣy.t n [...]*

[<sup>2</sup>] *Sher-nefer (?) (c),* [<sup>3</sup>] *son [of...], born of the lady of the house, the singer of [...]*



a) For the sequence *jmꜣḥ ḥr ntr-njw.ty* NN, e.g. CGC 674 and JE 37993 = CK 530 (K. JANSEN-WINKELN, *Biographische und religiöse Inschriften der Spätzeit aus dem Ägyptischen Museum Kairo* 1, *ÄAT* 45, 2001, p. 104 and 377 [19]; <http://www.ifao.egnet.net/bases/cachette/?id=530>), both from Karnak and dated from Late Period-30th Dynasty; after K. JANSEN-WINKELN, “Zum Verständnis des ‘Saitischen Formel,’” *SAK* 28, 2000, p. 88; D. KLOTZ, in: L. Coulon (dir.), *La Cachette de Karnak*, pp. 437 and 438, n. a.


b) For this title in the Theban context, G. VITTMANN, *Priester und Beamte im Theben der Spätzeit. Genealogische und prosopographische Untersuchungen zum thebanischen Priester- und Beamtentum der 25. und 26. Dynastie*, *BeitrÄg* 1, 1978, p. 97-98 = *JWIS* IV/1, p. 210 (53.347: CGC 48633 = CK 673); e.g. J.A. JOSEPHON, M.M. ELDMATY, *Statues of the XXVth and XXVIth Dynasties*, *CGC*, 1999, p. 10 (CGC 48605 = CK 385); statue Athens 1589 = *JWIS* IV/1, p. 211 (53.348); ring London BM EA 24777, *JWIS* IV/2, p. 1029 (60.506); statue Cairo JE 36674 = CK 22, *JWIS* IV/2, p. 1070 (60.582); situla Champollion Figeac, *JWIS* IV/2, p. 1072 (60.587). For the *smꜣty*-priest: H. GAUTHIER, *Le personnel du dieu Min*, *RAPH* 3, 1931, pp. 39-51, especially pp. 43-44 for Min from Coptos; B. GRDSELOF, “Le signe et le titre du stoliste,” *ASAE* 43, 1943, pp. 357-366; Y. VOLOKHINE, *La frontalité dans l’iconographie de l’Égypte ancienne*, *CSEG* 6, 2000, p. 31, n. 101 (with bibliography); J. OSING, *Hieratische papyri aus Tebtunis I, The Carlsberg Papyri 2*, *CNIP* 17, 1998, p. 179 and n. 878; A. BLASIUS, “Eine bislang unpublizierte Priesterstatuette aus dem ptolemäischen Panopolis,” in: A. Egberts, B.P. Muhs, J. van der Vliet (eds.), *Perspectives on Panopolis. An Egyptian Town from Alexander the Great to the Arab Conquest*, *P.L.Bat.* 31, 2002, pp. 38-43; L. COULON, “Les sièges de prêtres d’époque tardive. À propos de trois documents thébains,” *RdE* 57, 2006, pp. 5-6, n. G; R. BRECH, *Spätägyptische Särge aus Achmim. Eine typologischen und chronologischen Studie*, *AegHamb* 3, 2008, p. 157 (D6), 243 (Ed7); stele Cairo CG 22057 from Achmim; A. ABDELHALIM ALI, “A Lunette Stela of Pasenedjemibnash in Cairo Museum CG 22151,” *BIFAO* 114, 2014, p. 2 et n. 10; D. KLOTZ,

5. H. DE MEULENAERE, B.V. BOTHMER, “Une tête d’Osiris au Musée du Louvre,” *Kêmi* 19, 1969, pp. 13-14; see also D. KLOTZ, “A Good Burial in the West: Four Late Period Theban Statues in American Collections,” in: L. Coulon (dir.), *La Cachette de Karnak. Nouvelles perspectives sur les découvertes de Georges Legrain*, *BdE* 161, 2016, pp. 434-436.

6. After D. Klotz; see CK 141, 336, 439, 415, 560, 1088. One example (CK 489) stands on a thin pillar, perhaps like this one, and that is dated to the “Late Period/Dynasty 30”.

in: L. Coulon (dir.), *La Cachette de Karnak*, p. 449, n. a and n. 89; K. JANSEN-WINKELN, “The Title *smꜣ(tj) Wꜣst* and the Prophets of Montu at Thebes,” in: E. Pischikova, J. Budka, K. Griffin, E. Nagy (eds.), *Thebes in the First Millennium BC*, forthcoming.

c) The reading is not easy, and one can propose to restore the text in two different ways. On one hand, read  *Šrj-nfr sꜣ* [...]; the name *Šrj-nfr* is not common, but nonetheless already attested elsewhere.<sup>7</sup> On the other hand, read , and one could restore the text as [*Hnsw/Hr pꜣ*] *hrd ꜣ wr [tpy n Jmn]*, which could be part of a priest title (*hm-ntr?*) starting on a first column of text below the leg of the statue.

As it is said on the inscription, the owner was *sematy*-priest / “stolist” of Coptos, a very well known priest title in Thebes. After a second title of “scribe of the divine sealed things of the third phyle”,<sup>8</sup> and even if it is not sure at all, we can propose to read “scribe of the temple of Isis (?)”; the rest of the first sign could be the upper part of the seat sign: . One can note that the cult of Isis is also well attested in the Theban area.<sup>9</sup> Along with a title of *sematy*-priest of Coptos, a title of scribe of the temple of Isis should not be surprising, the association of priestly titles devoted to the main gods of Coptos (Min/Osiris and Isis) being known in the Theban area.<sup>10</sup> At Karnak, the *sematy*-priest of Coptos should have played a role in the temple of Osiris the Coptite,<sup>11</sup> or in the temple of Opet.<sup>12</sup> As a scribe of the temple of Isis, he should have worked in the north-east area of the temple precinct where a temple of Isis was supposed to be located, close to the “Great Place” devoted to Osiris tomb.<sup>13</sup> In this area, as it was recently pointed out by O. Perdu and E. Lanciers, the so-called “Temple J”, devoted to Osiris and Isis could be a good candidate.<sup>14</sup> One can also suppose that the owner of the statue, bearing priestly titles linked with Min and Isis, belonged to the clergy of Coptos and dedicated a statue at Karnak.<sup>15</sup>

7. A. RANKE, *PN I*, p. 329 (11); One could also think to (*Pꜣ*)-*šrj-nfr*. Cf. *Pꜣ-šrj-mnh*, B. BACKES, G. DRESBACH, “Index zu Michelle Thirion, ‘Notes d’onomastique. Contribution à une révision du Ranke PN’, 1-14<sup>e</sup> série,” *BMSAES* 8, 2007, p. 14, after *PN I*, 118 (21) and M. THIRION, *RdE* 46, 1995, p. 172.

8. “Scribe of the divine sealed things”: K. JANSEN-WINKELN, *Biographische und religiöse Inschriften der Spätzeit aus dem Ägyptischen Museum Kairo* 1, *ÄAT* 45, 2001, p. 52-54 (11, a3), p. 201 (32a); “scribe of the divine sealed things of the temple of Amun of the third phyle”: *ibid.*, p. 89-90 (16, a3), p. 175-176 (28, a3-4, b1).

9. See E. LANCIEERS, “The Isis Cult in Western Thebes in the Graeco-Roman Period (Part I-II),” *CdE* 90, 2015, pp. 121-132 and pp. 379-405. For the priests of Isis at Thebes see, L. COULON, *RdE* 57, 2006, p. 19, n. A; *id.*, “Les formes d’Isis à Karnak à travers la prosopographie sacerdotale de l’époque ptolémaïque,” in: L. Bricault, J.M. Versluys (eds.), *Isis on the Nile. Egyptian gods in Hellenistic and Roman Egypt. Proceedings of the IVth international conference of Isis studies, Liège, November 27 - 29, 2008, Michel Malaise in honorem*, *RGRW* 117, 2010, pp. 121-147.

10. See A. FORGEAU, “Prêtres isiaques : essai d’anthropologie religieuse,” *BIFAO* 84, 1984, p. 157; for Coptite gods at Karnak, see D. KLOTZ, in: L. Coulon (dir.), *La Cachette de Karnak*, p. 450, n. e and 102. For Theban priests bearing Coptite titles, see R. PREYS, “La royauté lagide et le culte d’Osiris d’après les portes monumentales de Karnak,” in: Chr. Thiers (ed.), *Documents de Théologies Thébaines Tardives (D3T 3)*, *CENiM* 15, 2015, p. 194, n. 192.

11. Studied by Fr. Leclère (Ephé) as a CFEETK research programme; see the annual reports on <http://www.cfeetk.cnrs.fr/>; L. COULON, in: L. Bricault, J.M. Versluys (eds.), *Isis on the Nile*, p. 125-126; *id.*, “Une trinité d’Osiris thébains sur un relief découvert à Karnak,” in: Chr. Thiers (ed.), *Documents de Théologies Thébaines Tardives (D3T 1)*, *CENiM* 3, 2009, p. 7.

12. L. COULON, in: L. Bricault, J.M. Versluys (eds.), *Isis on the Nile*, p. 124-125; see *Opet* I, 261 (KIU 4237), 19 (KIU 4284), and 59 (KIU 5689) for the presence of Isis (with Osiris) in the temple of Opet.

13. *Id.*, “Trauerrituale im Grab des Osiris in Karnak,” in: J. Assmann, F. Maciejewski, A. Michaels (eds.), *Der Abschied von den Toten. Trauerrituale im Kulturvergleich*, Göttingen, 2005, pp. 337-339.

14. Mention of “the temple of Isis of the Great Mound” (*hw.t-ntr n ꜣs.t n J.t-wr.t*) attested on two statues from the 22nd Dynasty; O. PERDU, “La chapelle ‘osirienne’ J de Karnak : sa moitié occidentale et la situation à Thèbes à la fin du règne d’Osorkon II,” in: L. Coulon (ed.), *Le culte d’Osiris au I<sup>er</sup> millénaire av. J.-C. Découvertes et travaux récents*, *BdE* 153, 2010, p. 117-118; E. LANCIEERS, *CdE* 90, 2015, p. 400.

15. For Min and Isis at Coptos, Cl. TRAUNECKER, *Coptos. Hommes et Dieux sur le parvis de Geb*, *OLA* 43, 1992, pp. 333-335; L. COULON, in: L. Bricault, J.M. Versluys (eds.), *Isis on the Nile*, p. 126 and n. 22 (Isis).





Fig. 3. Statue of the *Sematy*-priest MRO-57. © CNRS-CFEETK/J. Maucor.



Fig. 4. Statue of the *Sematy*-priest, MRO-57, back side. © CNRS-CFEETK/J. Maucor.





Fig. 5. Statue of the *Sematy*-priest, MRO-57, left side. © CNRS-CFEETK/J. Maucor.



**Fig. 6.** Statue of the *Sematy*-priest MRO-57, right side. © CNRS-CFEETK/J. Maucor.



## 2. Male head

SCA MRO-55; CFEETK Archives 133313-133315 and 135628-135630.

Date: Late Period-earlier Ptolemaic Period.

Material and measurements: Granodiorite (with mica); Heigh: 12.7 cm; Width: 10.2 cm; Depth: 12.7 cm; **Figs. 7-8.**

Unfortunately badly preserved, this piece belonged to a shaven headed priest. The face is sadly scratched. The right upper part of the face and the nose are definitely lost. The left eye is well preserved; the ears are damaged but also mostly preserved. However, the rounded-shape of the face bears strong similarities to representations of priests from Late Period and Greco-Roman times.<sup>16</sup> No trace of back pillar can be seen at the bottom of the neck. We can consider this non-ideal head as an example of the well-known “egg-heads”, without special modeling on the surface of the cranium.<sup>17</sup> Cheeks and cheekbones are well marked and rounded. The corners of the mouth are deep even if it is not possible to consider the presence of the nasolabial furrows.



**Fig. 7.** Priest head MRO-55. © CNRS-CFEETK/J. Maucor, L. Moulié.



**Fig. 8.** Close-up on the stone of the priest head MRO-55. © CNRS-CFEETK/Chr. Thiers.

16. E.g. A. WIES, *Ägyptische Kunstwerke aus der Sammlung Hans und Sonja Humbel*, Basel, 2014, p. 116-117 (53): inv. HHS P-486, granodiorite head, 22 x 20 cm (Late Period, 30th Dynasty); K. BOSSE, *Die menschliche Figur in der Rundplastik des Ägyptischen Spätzeit von der XXII. bis zur XXX. Dynastie*, *ÄgForsch* 1, 1936, p. 42 and pl. Vb (nr 100) = BM EA 1229; W. KAISER, “Zu Datierung realistischer Rundbildnisse ptolemäisch-römischer Zeit,” *MDAIK* 55, 1999, pp. 237-263.

17. R.A FAZZINI (ed.), *Cleopatra's Egypt. Age of the Ptolemies*, The Brooklyn Museum, New York, 1988, pp. 141-142; B. VON BOTHMER, H. DE MEULENAERE, in: L.H. Lesko (ed.), *Egyptological Studies in Honor of Richard A. Parker*, pp. 11-12; R. BIANCHI, “The Egg-Heads. One Type of Generic Portraits from Egyptian Late Period,” in: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin* 31, 1983, pp. 149-151; O. PERDU, *Le crépuscule des pharaons. Chefs-d'œuvre des dernières dynasties égyptiennes*, Paris, 2012, p. 87.

### 3. Hind part of a sphinx/lion

SCA MRO-60; CEETK Archives 133312 and 135631.

Date: –

Material and measurements: Granodiorite (with mica); Height: 29 cm; Width: 26 cm; Depth: 41 cm; **Fig. 9**.

Only the right hind part of this small lion is preserved with, as usual, the tail of the animal on the right side. The claws are well engraved. The pedestal is rounded at the back.



**Fig. 9.** Sphinx/lion MRO-60, right side. © CNRS-CFEETK/J. Maucor.

### 4. Hind part of a sphinx/lion

SCA MRO-61; CFEETK Archives 133311.

Date: –

Material and measurements: Limestone; Height: 39 cm; Width: 33,5 cm; Depth: 53 cm; **Fig. 10**.

As the previous document, only the hind part of the animal is preserved with the usual pedestal rounded at the back. If the left side is well preserved, on the contrary the right one is almost destroyed, excepted some rests of the paw. At the back, the tail is visible. The fragment must be a part of a sphinx. The engraving of the muscles of the hind paw and the shape of the claws could also be identified as belonging to a jackal,<sup>18</sup> but in this case the expected falling tail is absent at the back of the mammal.<sup>19</sup>



**Fig. 10.** Sphinx/lion MRO-61, left side. © CNRS-CFEETK/J. Maucor.

18. See, e.g., Z. HAWASS, "Excavation at Kafr el Gebel. Season 1987-1988," in: Kh. Daoud, S. Abd el-Fatah (eds.), *The World of ancient Egypt. Essays in Honor of Ahmed Abd ek-Qader El-Sawi*, CASAE 35, 2006, pp. 124, 128-130 (limestone; probably New Kingdom); L. FOLDEN, "An Anubis Figure in the Boston Museum of Fine Arts," in: W. Kelly Simpson, W.M. Davis (eds.), *Studies in Ancient Egypt, the Aegean, and the Sudan. Essays in honor of Dows Dunham*, Boston, 1981, pp. 99-103; MFA 11.721: hind part (L 22.7 x l. 12.8 cm) and head; green basalt; IVth Dynasty (Valley temple of Menkaure).

19. But see also for a jackal/Anubis the tail lying on the right side of the mammal, D. ARNOLD (ed.), *Falken, Katzen, Krokodile: Tiere im Alten Ägypten*, Zurich, 2010, p. 24 (8).



### 5. Part of a quartzite donation stela

SCA MRO-56; CFEETK Archives 135626.

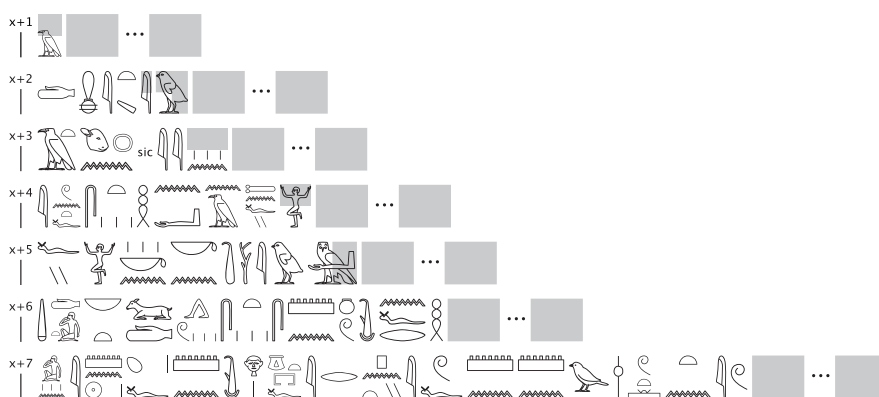
Date: 22nd Dynasty?

Material and measurements: Quartzite; Height: 9.5 cm; Width: 16 cm; Depth: 15 cm; **Fig. 11.**

This quartzite fragment bears seven lines of hieroglyphs partly preserved, written from right to left. The three first lines are almost lost, and remain quite obscure. The rest of the text allows us to understand more about the meaning of this inscription. The back of the stone is curved, probably in order to install the stela in a wall cavity or inside a mud-brick structure.



**Fig. 11.** Stela MRO-56. © CNRS-CFEETK/J. Maucor.



[x + 1] [n]ḏ (?) [...]	[x + 1] <i>the (?) [...]</i>
[x + 2] <i>dmj j[w/r...]</i>	[x + 2] <i>the city/the quay [...]</i>
[x + 3] <i>tḏ ḥny[.t] (?) n [...]</i>	[x + 3] <i>the musical troupe of women (?) (a) of [...]</i>
[x + 4] <i>jw ntf st ḥn' nḏ ḥny[w... ḥny]</i>	[x + 4] <i>which belongs to him,<sup>21</sup> together with the ḥny-dancers (b) [... the ḥny-dan]</i>
[x + 5] <i>y.w gngntj jw/r m-[-sn?...]</i>	[x + 5] <i>cers [playing?] lute (c) with [them/in their hand?...]</i>
[x + 6] <i>md.t nb.t jwd=w, st smn n=f r ḥ[ḥ dt, dd=f jr pḏ nty jw=f smn tḏ wd.t... jw=f ḥr ḥs]</i>	[x + 6] <i>no (protest) words about them (d). It is confirmed for him for [ever and ever. He said: as for who will maintain this stela... he will be under the favour]</i>
[x + 7] <i>.w n Jmn-R', sḏ=f mn ḥr ns.t=f, jr p(ḏ) nty jw=f (r) mnmn wd.t tn jw[=f...]</i>	[x + 7] <i>of Amun-Re (e), and his son will remain on his seat (= property). As for who will move this stela, may [he will...] (f).</i>

a) *ḥny* < *ḥnr/ḥnr.t* “harem”, “musical troupe of women”? *Wb* III, 297, 8-15. Considering a “sportive writing”, and even difficult to understand, this mention would fit well with the *ḥny*-dancers mentioned below.

b) For *ḥny* “to dance”, *WPL*, p. 1167; for *ḥny*-dance/dancer, see E. BRUNNER-TRAUT, *Der Tanz im Alten Ägypten nach bildlichen und inschriftlichen Zeugnissen*, *ÄgForsch* 6, 1958, p. 78 (*trf* > *ḥny*); *ead.*, in: *Sources Orientales VI. Les danses sacrées*, 1963, pp. 58-59; Fr. DAUMAS, “Les propylées du temple d’Hathor à Philae et le culte de la déesse,” *ZÄS* 95, 1968, pp. 4-5, n. 30; J. QUAEGBEUR, A. RAMMANT-PEETERS, “Le pyramidion d’un ‘danseur en chef’ de Bastet,” in: J. Quaegebeur (ed.), *Studia Paulo Naster Oblata* II, *OLA* 13, 1982, pp. 179-205; J. QUAEGBEUR, “Le terme *ḥny* ‘danseur’ en démotique,” in: H.-J. Thissen, K.-Th. Zauzich, P.J. Sijpesteijn (eds.), *Grammata Demotika, Festschrift E. Lüddeckens*, Würzburg, 1984, pp. 157-170; J.C. DARNELL, “Hathor Returns to Medamûd,” *SAK* 22, 1995, p. 72, n. 2; W. CLARYSSE, P.J. SIJPESTEIJN, “A Letter from a Dancer of Boubastis,” *AfP* 41, 1995, pp. 56-61; W. CLARYSSE, “An Account of the Last Year of Kleopatra in the Hawara Embalmers Archive,” in: Gh. Widmer, D. Devauchelle (eds.), *Actes du IX<sup>e</sup> congrès international des études démotiques*.

20. *Wb* II, 356, 11 (*jw mntf sw*, Wenamon, 2, 46 = A. GARDINER, *Late Egyptian Stories*, *BiAeg* 1, 2nd ed., 1981, p. 71, 12); Fr. NEVEU, *La langue des Ramsès*, Paris, 1996, pp. 238-239.



Paris, 31 août-3 septembre 2005, *BdE* 147, 2009, p. 77, n. 25; S. EMERIT, “Un métier polyvalent de l’Égypte ancienne : le danseur instrumentiste,” in: M.-H. Delavaud-Roux (dir.), *Musiques et danses dans l’Antiquité*, Rennes, 2011, pp. 45-65; D. KLOTZ, *Caesar in the City of Thebes. Egyptian Temple Construction and Theology in Roman Thebes*, *MRE* 15, 2012, p. 79 and 208, n. 1414; *id.*, “The Theban Cult of Chonsu the Child in the Ptolemaic Period,” in: Chr. Thiers (ed.), *Documents de Théologies Thébaines Tardives (D3T 1)*, *CENiM* 3, 2009, p. 128, Doc. 11 (*hry-tnfn Hnsw-pj-hrd*); W. CLARYSSE, D.J. THOMPSON, *Counting the People in Hellenistic Egypt* 2, Cambridge, 2006, p. 182; R.A. FAZZINI, J. VAN DIJK (eds.), *The First Pylon of the Mut Temple, South Karnak: Architecture, Decoration, Inscriptions*, *OLA* 236, 2015, no. 10, 7, p. 30 and n. 102: “dancing accompanied by lute-playing”: with determinatif of a man playing lute; K. DONKER VAN HEEL, “P. Louvre E 3228: some late cursive (abnormal) hieratic gems from the Louvre,” *JEA* 101, 2015, p. 324.

c) Only one occurrence quoted in *Wb* V, 177, 12: K. SETHE, *Notizbuch* 6, 79 = R.A. FAZZINI, J. VAN DIJK (eds.), *op. cit.*, no. 13, 5, p. 35 and n. 139; see also Chr. ZIEGLER, *Les instruments de musique égyptiens du Musée du Louvre*, Paris, 1979, p. 122-124; also possibly *Porte de Mout*, no. 5, 2: “female singers-jwnty.w bn.t jm=s(n) gngntj (𓄀) jm=s(n), with a falcon-headed lute neck linked to the sound-box (after S. Cauville: “gngn (?), jouer du luth”). For the lute, S. EMERIT, “Music and Musicians,” in: W. Wendrich (ed.), *UCLA Encyclopedia of Egyptology*, Los Angeles, 2013: <http://digital2.library.ucla.edu/viewItem.do?ark=21198/zz002h77z9>. For *tnf*-dancer playing lute, see J. QUAEGBEUR, A. RAMMANT-PEETERS, in: J. Quaegebeur (ed.), *Studia Paulo Naster Oblata* II, p. 195; *Anlex* 77.4660; D. MEEKS, “Dance”, in: D.B. Redford (ed), *Oxford Encyclopedia of Ancient Egypt* 1, Oxford, 2001, p. 358 (“*tnf* lute-dancer).

d) M. MALININE, “Une affaire concernant un partage (Pap. Vienne D 12003 et D 12004),” *RdE* 25, 1973, p. 202, 203, col. I, l. 7, 9 (“Nous n’avons aucune parole (de contestation à formuler) concernant...”) = *JWIS* IV, p. 233 (53.365, l. 7, 9); p.Turin 246 (= 2118 r<sup>o</sup>), l. 29, M. MALININE, *Choix de textes juridiques en hiératique “anormal” et en démotique (XXV<sup>e</sup>-XXVII<sup>e</sup> dynasties)*, *BEPHE SHP* 300, 1953, p. 61 (*mn-dj.t= n md.t nb.t jwd=w* “Nous n’avons aucune contestation (à faire) à leur sujet”) et 71, n. 23 et II, *RAPH* 18, 1983, p. 25 = *JWIS* IV, p. 240 (53.368, l. 29).

e) For a very similar sentence, see the donation stela Oxford Ashmolean Museum 1894.107b, l. 9-12 (Dakhla oasis, time of Pianchi), *JWIS* II, p. 364 (35.34); J.J. JANSSEN, “The Smaller Dâkhla Stela (Ashmolean Museum no. 1894.107b),” *JEA* 54, 1968, p. 167: *dd=f m hrw pn s.t smn n=f r hḥ d.t dd=f jr pꜣ (...) jw=f hr ḥs.w n Jmn-Rꜥ* (...). See also with *mn: n ḥnk jw.w mn r nḥḥ* “als Stiftung indem sie (Plural!) bleiben in Ewigkeit”: E. GRAEFE, M. WASSEF, “Eine fromme Stiftung für den Gott Osiris-der-seinen-Anhänger-in-der-Unterwelt-rettet aus dem Jahre 21 des Taharqa (670 v.Chr.),” *MDAIK* 35, 1979, p. 104 (l. 4) and p. 109, n. h.

f) For this kind of stipulation (protasis) in the threat formulae, S. MORSCHAUSER, *Threat-Formulae in Ancient Egypt. A Study of the History, Structure and Use of Threats and Curses in Ancient Egypt*, Baltimore, 1991, pp. 12, 52-54, 222-223; e.g. *JWIS* II, p. 296 (29.9). The one who will transgress the stela/decreed is, e.g., destined to the sword of Amun, the slaughter (šꜥd) of a god/goddess and/or to the fiery blast (*hh*) of Sekhmet; see also H. SOTTAS, *La préservation de la propriété funéraire dans l’Ancienne Égypte. Avec le recueil des formules d’imprécation*,

BEPHE 205, 1913, pp. 133, 150, 153; K. NORDH, *Aspects of Ancient Egyptian Curses and Blessings. Conceptual Background and Transmission*, *Boreas* 26, 1996, pp. 80-96. The construction  $p3 nty jw=f(r) sdm$  was used during Ramesside and Late Period, S. MORSCHAUSER, *op. cit.*, pp. 11-12.

The vocabulary used in this inscription allows identifying the stela as a donation stela.<sup>21</sup> Unfortunately, the first part of the text is lacking, and the dateline together with the act of donation are lost. We also do not know what was donated (a land, a daily offering...), by who and to whom. One can note that the word *dmj* “city/quay” (l. x + 2) is frequently used in donation stela, especially to locate the land which was donated.<sup>22</sup> Moreover, this mention could more specifically fit with the founding place of the stela, near the Taharqo’s ramps and the quay, and one could also suppose a donation of an offering (or a land providing financial support of an offering) for a god in this area. The presence of dancers can also be linked with the donation stela Brooklyn 67.119 from Kôm Firin dealing with a land given to the “chief of *tnfy*-dancers of Sekhmet the Great, Lady of the Two Lands” (*hry tnfy n Shm.t wr(.t) nb(.t) T3.wy*).<sup>23</sup> The presence of musicians (flautists) and dancers in other donation stelae was stressed out by K.A. Kitchen.<sup>24</sup> In the Karnak area, the dancers and musicians (flautists, lutists) could be linked with the precinct of Mut.<sup>25</sup>

The blessings on respectors of the act and the curses on transgressors (lost here) can date the stela to Kitchen’s Stage III, that is later 22nd Dynasty to 26th Dynasty; the reverse in the use of the final formulae (*i.e.* curses on transgressors followed by blessings on respectors) seems most particularly attested from 24th (Tefnakht) to 26th Dynasty.<sup>26</sup>

## 6. Fragment of a seated statue dedicated to Horemakhet

SCA RO-59;<sup>27</sup> CFEETK Archives 135632-135636.

Date: 25th Dynasty.

Material and measurements (two fragments reassembled): Diorite (with mica); Height: 20 cm; Width: 20 cm; Depth: 20 cm; **Figs. 12, 14-15.**

The two fragments were found behind the Taharqo’s ramp, on the way between the southern sphinx row and Hakoris’ chapel. When put together, it shows a rectangular shaped base only preserved on the left and rear left sides and on a very small part of the right side. The front part is lost. The body is seated upon a round-shaped cushion, well preserved on the left and the backsides of statue.<sup>28</sup> The ankles of the feet are still visible, which

21. For this specific kind of documents, D. MEEKS, in: E. Lipinska (ed.), *State and Temple Economy in the Ancient Near East 2*, pp. 605-687; *id.*, “Une stèle de donation de la Deuxième Période intermédiaire,” *ENiM* 2, 2009, pp. 129-154; A. CHARRON, D. FAROUT, “Une stèle de donation de l’an 18 d’Après au Musée d’archéologie méditerranéenne de Marseille”, forthcoming. See J.C. MORENO GARCIA, “Land Donations,” in: E. FROOD, W. WENDRICH (eds.), *UCLA Encyclopedia of Egyptology*, Los Angeles, 2013: <http://digital2.library.ucla.edu/viewItem.do?ark=21198/zz002hgp07>.

22. E.g. JWIS II, p. 83 (16.22), 132 (18.69), 257 (26.7), 274 (28.18), 277 (28.21), 372 (40.1), 373 (40.2); stèle Marseille 89-2-1; A. CHARRON, D. FAROUT, *op. cit.* (forthcoming).

23. K.A. KITCHEN, “Two Donation Stelae in The Brooklyn Museum,” *JARCE* 8, 1969-1970, pp. 64-67; JWIS II, p. 274 (28.18).

24. K.A. KITCHEN, *op. cit.*, p. 66.

25. D. KLOTZ, in: Chr. Thiers (ed.), *Documents de Théologies Thébaines Tardives (D3T 1)*, p. 125, n. 215.

26. K.A. KITCHEN, *op. cit.*, p. 67.

27. RO = Ramp Objects.

28. For seated and block-statues with cousin see, R. SCHULZ, *Die Entwicklung und Bedeutung des kuboiden Statuentypus*, *HÄB* 33-34, 1992, p. 641-643 et pl. 2b, 5d, 10, 12, 17b, 35c, 39a, 48, 50d, 63, 67a, 68c, 69c, 86a-b, 87a-b, 89; H. BRANDL, *Untersuchungen zur steinernen Privatplastik der Dritten Zwischenzeit: Typologie – Ikonographie – Stilistik*, Berlin, 2008, pp. 83-84 and pl. 38 (Paris, Louvre N 3670); pp. 79-80 and pl. 39 (Copenhagen NCG ÆIN 83); pp. 91-92 and pl. 44; pp. 95-95 and pl. 45; pp. 131-132 and pl. 66 (Cairo CG 42215 = JE 36939); pp. 174-175 and pl. 95 (Cairo JE 36938); pp. 248-249 and pl. 137 (Louvre E 20368, 19th Dynasty, recarved during the 22th Dynasty = O. PERDU, *Les statues privées de la fin de l’Égypte pharaonique (1069 av. J.-C.-395 apr. J.-C.) I. Hommes*, Paris, 2012, pp. 198-207), pp. 243-244 and pls. 140-141 (Brooklyn 37.595 E, 19th Dynasty, recarved during the 22nd Dynasty).

could exclude a totally shaped block-statue; see the statue Cairo Museum CG 42233 of Horsaiset (25th Dynasty) from Karnak Cachette<sup>29</sup> (Fig. 13).

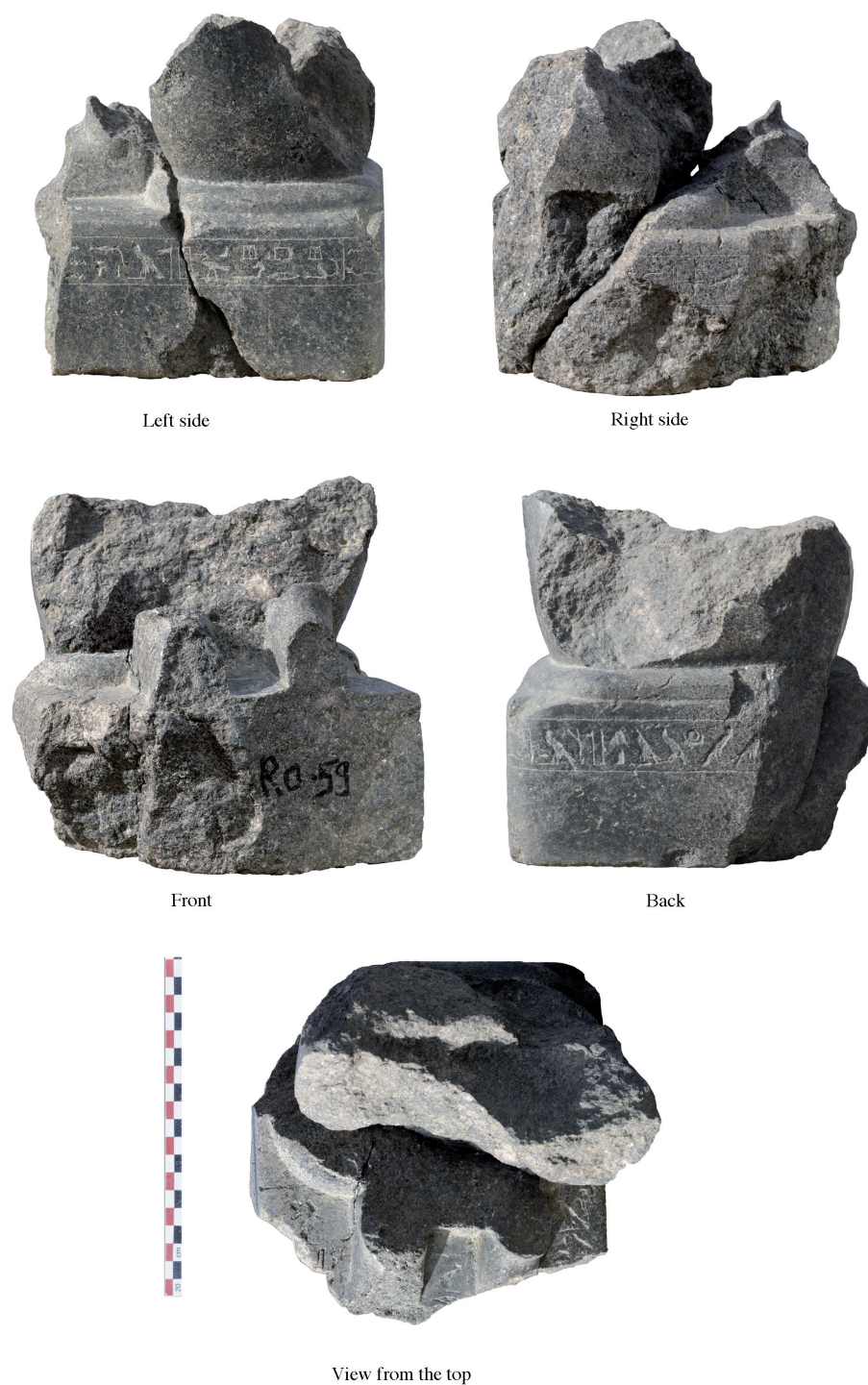


Fig. 12. Statue RO-59. © CNRS-CFEETK/J. Maucor.

29. Cairo CG 42233 = CK 275, <http://www.ifao.egnet.net/bases/cachette/?id=275>. We thank Cédric Larcher (IFAO archivist) for allowing us to publish a photograph of this statue.





Fig. 13. Statue Cairo CG 42233. © IFAO.

Originally, two opposite lines of hieroglyphic text were starting from the front of the base (probably with a sole mention of *hṯp-dj-nsw* formula), and were running on both sides of the base, ending by a common *ḥt*-sign (for the name of Horemakhet) in the middle of the backside. The right side of the base is almost completely destroyed. Few signs are also preserved between the feet, and on both sides of them.

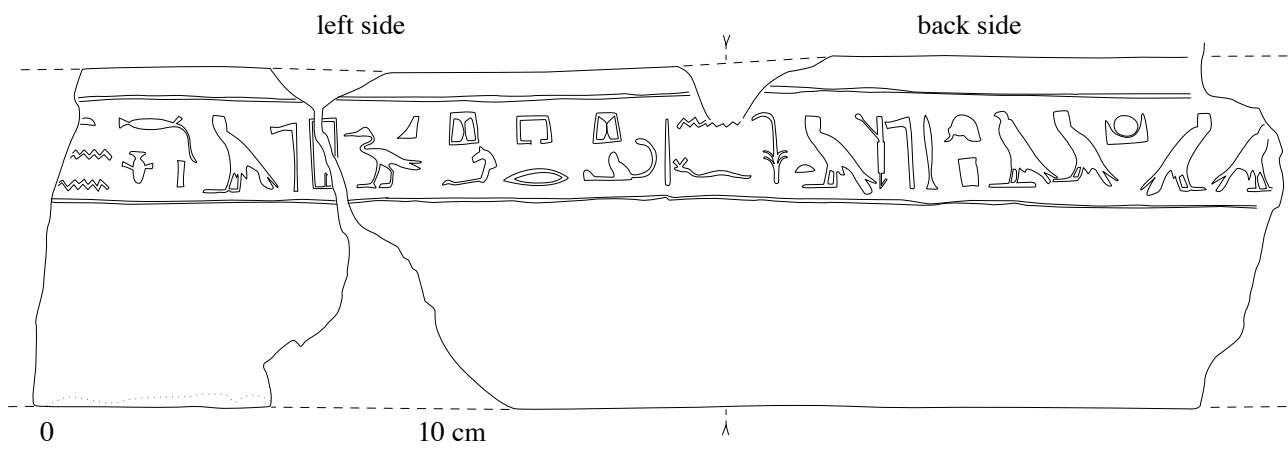


Fig. 14. Inscription around the base. © CNRS-CFEETK/Chr. Thiers.

Inscription on the base, left side:

<sup>[1]</sup> [...] *ḥt n mḥ-jb m ḥw.t-nṯr, ḳ(w) ḥr-ḥꜣ.t pr(w) ḥr-pḥw, md n=f nswt m wꜥ, ḥm-nṯr tpy <n Jmn> Ḥr-m-ḥt*.<sup>30</sup>

<sup>[1]</sup> [...] (a) to the one who is loyal in the temple, who enters the first (litt. at the beginning) and leaves at last (litt. at the end) (b), to whom the king speaks in private (c), the High priest <of Amun>,<sup>31</sup> Horemakhet.

30. *ḥt*-sign on the axis of the base used at the end of both lines.

31. Maybe due to the lack of place, the main priest's title was reduced and the expected name "Amun" was not engraved.

Inscription on the base, right side:

<sup>[2]</sup> [... mdw?] rhyt nsw ds=f [...] Hr-m-ḥ.t

<sup>[2]</sup> [... staff of]<sup>32</sup> the rekhyt (for?) the king himself (d) [...] Horemakhet.

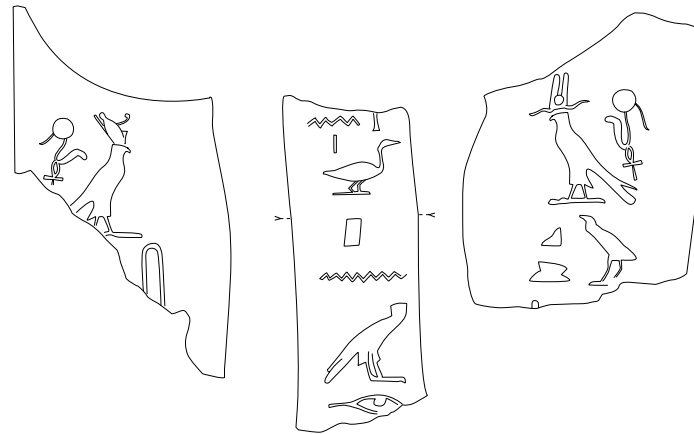


Fig. 15. Inscriptions upon the base, close to the feet. © CNRS-CFEETK/Chr. Thiers.

Inscriptions close to the legs:

<sup>[3]</sup> [...] sꜣ [nswt?] pn m [Wsjr [...]

<sup>[4]</sup> Hr s[bk-Tꜣwy...]

<sup>[5]</sup> Hr qꜣ ḥ'w [...]

<sup>[3]</sup> [...] this [king's](?) son (e) as [Osi]ris(?) [...]

<sup>[4]</sup> Horus S[ebek-tawy...] (= Shabako)

<sup>[5]</sup> Horus Qa-khau [...] (= Taharqo)

a) Considering a possible sequence from an “appeal to the living” which refers to passersby (ꜣtn), D. Klotz suggest us to restore the text in different ways as, e.g.:

- “[Extend] your [arms] to the one who is loyal in the temple” ([dwn ꜣ.wy]ꜣtn n mḥ-jb m ḥw.t-ntr).<sup>33</sup>

- “May you [praise god] on behalf of the one who is loyal in the temple” ([dwꜣ-ntr]ꜣtn n mḥ-jb m ḥw.t-ntr).<sup>34</sup>

b) Attested from 12th Dynasty onward, Fr.Ll. GRIFFITH, P.E. NEWBERRY, *El Bersheh II*, London, pl. XIII (16); H.G. FISCHER, *Egyptian Studies II. The Orientation of Hieroglyphs Part. I. Reversals*, New York, 1977, p. 119, fig. 116; J. JANSSEN, *De traditioneele egyptische autobiografie voor het Nieuwe Rijk 2*, Leiden, 1946, p. 52 (19). See most recently A. LEAHY, “Somtutefnakht of Heracleopolis. The art and politics of self-commemoration in the seventh century BC,” in: D. Devauchelle (ed.), *La XXVI<sup>e</sup> dynastie : continuités et ruptures. Promenade saïte avec Jean Yoyotte. Actes du Colloque international organisé les 26 et 27 novembre 2004 à l'Université Charles-de-Gaulle – Lille 3*, Paris, 2011, p. 223, n. 115 (with bibliography); O. PERDU, *Les statues privées de la fin de l'Égypte pharaonique I*, p. 87 (B, 3) and p. 123 (col. 4-5), both statues (Louvre A 92 and Louvre A 84) from 25th Dynasty; M.A. MOLINERO POLO, “The Broad Hall of the Two Maats: Spell BD 125 in Karakhamun’s Main Burial Chamber,” in: E. Pischikova, J. Budka, K. Griffin (eds.), *Thebes in the First Millenium BC*, Cambridge, 2014, p. 272; C. KOCH, „Die den Amun mit ihrer Stimme zufriedenstellen“. *Gottesgemahlinnen und Musikerinnen*

32. mdw rhyt, JWIS IV, p. 80 (53.143), 143 (53.269).

33. See K. JANSEN-WINKELN, “Zu Kult und Funktion der Tempelstatue in der Spätzeit,” in: L. Coulon (dir.), *La Cachette de Karnak. Nouvelles perspectives sur les découvertes de G. Legrain*, BdE 161, 2016, p. 402.

34. *Ibid.*, p. 401.



im thebanischen Amunstaat von der 22. bis zur 26. Dynastie, *SeRAT* 27, 2012, p. 83 = L. COULON, D. LAISNEY, “Les édifices des divines adoratrices Nitocris et Ânkhnesnéferibrê au nord-ouest des temples de Karnak (secteur de Naga Malgata),” *Karnak* 15, 2015, p. 165; see also *JWIS* IV/1, p. 134 (53.261), 136 (53.264), 186 (53.322), 341 (55.113), IV/2, p. 636, 646, 649 (59.48), 684 (59.63), 698, 700 (59.74).

c) See A. LEAHY, in: D. Devauchelle (ed.), *La XXVI<sup>e</sup> dynastie*, p. 206, n. h (with bibliography); O. PERDU, *Les statues privées* I, p. 87 (B, 3-4); *id.*, “Un témoignage sur ‘Isis-la-grande’,” in: Chr. Zivie, I. Guermeur (eds.), “*Parcourir l'éternité*”. *Hommages à Jean Yoyotte*, *BEPHESR*, 2012, p. 890-891, n. c (with bibliography); Chr. NAUNTON, “Titles of Karakhamun and the Kushite Administration of Thebes,” in: E. Pischikova (ed.), *Tombs of the South Asasif Necropolis. Thebes, Karakhamun (TT 223), and Karabasken (TT 391) in the Twenty-fifth Dynasty*, Cairo, 2014, p. 104. The statue of Horemakhet gives a testimony of this epithet from the 25th Dynasty onward, which is well attested during the 26th Dynasty; e.g. *JWIS* IV/1, p. 47 (53.86), 186 (53.322), 188 (53.324), IV/2, p. 1158 (60.764).

d) Leaving apart the *rekhyt*-bird (e.g. [*sr m ḥꜣ.t*] *rhyt*), one could also restore the sentence as *sd[d] nswt [ꜣḥ.wꜣf]*, “whose [wonderful deeds] the King proclaims”.

e) Read ? On his statue CG 42204 (= CK 659, now in Assuan Museum), Horemakhet is frequently called “king’s son” (of Shabako).

This unfortunately very bad preserved statue was dedicated by Horemakhet,<sup>35</sup> the elder son of Shabako, and must be added to his very few known documents, all of them coming from Thebes.<sup>36</sup> He was probably appointed as High priest of Amun during the reign of Taharqo, and continued under the reign of Tanwetamani, as it is said on his statue found by G. Legrain in the Cachette courtyard at Karnak.<sup>37</sup> This statue bears the cartouches of Shabako, Taharqo, and Tanwetamani, as it is also the case for the two former kings on the statue found near the ramp of Karnak, which shows the Horus names of the two Kushite rulers.

35. RANKE, *PN* I, 247, 17; Y. MUCHIKI, *Egyptian Proper Names and Loanwords in North-West Semitic, Dissertation Series* 173, Atlanta, 1999, p. 85.

36. Only five documents belonging to Horemakhet are known till now (*JWIS* III, p. 347-351 [52.4-8]): the statue Cairo CG 42204 (now in Assuan Museum) from the Karnak Cachette (<http://www.ifao.egnet.net/bases/cachette/?id=659>), the fragmentary statue Cairo JE 49157 found in the precinct of Mut at Karnak, another fragmentary statue from the same temple (in private collection), the coffin Cairo JE 55194 discovered in the Asasif necropolis, and a hieratic papyrus Leyde AMS 59c; G. LEGRAIN, “Notes d’inspection,” *ASAE* 7, 1906, pp. 188-190; G. LEFEBVRE, “Le grand prêtre d’Amon, Harmakhis, et deux reines de la XXV<sup>e</sup> dynastie,” *ASAE* 25, 1925, pp. 25-33; R.A. FAZZINI, W. PECK, “The Precinct of Mut,” *JSSEA* 11, 1981, p. 120; G. VITTMANN, “A Question of Names, Titles, and Iconography. Kushites in Priestly, Administrative and other Positions from Dynasties 25 to 26,” *MittSAG* 18, 2007, p. 155; J. BUDKA, *Bestattungsbrauch und Friedhofsstruktur im Asasif*, *ÖAW* 59, 2010, p. 333; J. POPE, *The Double Kingdom under Taharqo. Studies in the History of Kush and Egypt, c. 690-664 BC*, *CHANE* 69, 2014, p. 198; see also J. HOURDIN, *Des Pharaons kouchites aux Pharaons saïtes : identités, enjeux et pouvoir dans l’Égypte du VII<sup>e</sup> siècle av. J.-C.*, vol. 2, unpublished PhD Doctorate, Lille, 2016, pp. 429-443.

37. See R.G. MORKOT, “Thebes under the Kushites,” in: E. Pischikova (ed.), *Tombs of the South Asasif Necropolis. Thebes, Karakhamun (TT 223), and Karabasken (TT 391) in the Twenty-fifth Dynasty*, Cairo, 2014, p. 9; J.K. WINNICKI, *Late Egypt and Her Neighbours: Foreign Population in Egypt in the First Millennium BC.*, *JJP Suppl.* 12, 2009, p. 470.

The very close connection of Horemakhet with the king is stressed by the two epithets “who enters the first and leaves at last, to whom the king speaks in private”. This privileged relationship with the king also occurs on the texts of his statues from the Karnak Cachette and Mut temple (e.g. *rh-nsw*<sup>38</sup> *mꜣꜥ mryꜥf; hrp ꜥh nsw, jr.ty nsw ꜥnh.wy bjty*).<sup>39</sup> Could the fact that this statue was found near the ramp of Taharqo be a sufficient reason to consider a possible role of Horemakhet in this Kushite architectural programme?

## 7. Fragment of a lintel

SCA MRO-65.

Date: 25th Dynasty.

Material and measurements: Sandstone; Height: 54.5 cm; Width: 72.5 cm; Depth: 11 cm; red colour still preserved, especially for the skin of the king, the throne and collar of the god, and the dress of the goddess; **Figs. 16-17**.

The king wearing a pleated kilt, and the *pschent*, gives two *nu*-vases to Amun sitting on a throne upon a large pedestal. The god holds a *was*-scepter in his right hand, and the *ankh* in the left one. He is protected by a goddess that we can consider as Mut, holding the *ankh* in her left hand. Behind her, a large vertical cartouche is carved, taking place in the original central part of the lintel. Only a sign *nfr* is preserved, and one can think to a name like [Osiris-*wnn*]-*nfr*-[*nb*...].<sup>40</sup> The lintel would have been originally part of a gate dedicated to Osiris. Due to the general style of the relief, one can assign this monument to the 25th Dynasty.

Above the king, only the lower part of the two cartouches are still preserved. Unfortunately, large chisel marks have completely destroyed all the upper part of the lintel when it was reused, and the cartouches are unreadable; the only preserved horizontal line at the bottom of the second cartouche could be part of *kꜣ* sign (for Shabatako/Shabako?).

In front of the king:

[<sup>1</sup>] *rdt jrp n jt-f Giving wine to his father.*

In front of the goddess:

[<sup>2</sup>] *d~n(ꜣ) nꜣk ꜥnh wꜣs nb snb nb d.t (I) give to you all life and strength, all health for ever.*

38. H. DE MEULENAERE, “Notes de prosopographie thébaine. Sixième série,” *CdE* 90, 2015, p. 260. For this title, see F. COPPENS, K. SMOLÁRIKOVÁ, *Lesser Late Period Tombs at Abusir. The Tomb of Padihor and the Anonymous Tomb R3, Abusir XX*, 2009, pp. 44-45; G. GORRE, “*Rh-nswt* : titre aulique ou titre sacerdotal ‘spécifique’ ?,” *ZĀS* 136, 2009, pp. 8-18.

39. See also quite similar ranking titles for Karakhamun (TT 223), Chr. NAUNTON, in: E. Pischikova (ed.), *Tombs of the South Asasif Necropolis*, pp. 103-104.

40. See e.g., the lintel of the chapel of Osiris *Wnn-nfr-pꜣ-hry-jb-jšd* (JWIS III, p. 309 [51.74] = KIU 447), the lintel of the chapel of Osiris *Nb-ꜥnh* (JWIS III, p. 87 [48.34] = KIU 424), and two lintels of the chapel of Osiris *Wnn-nfr-nb-dꜥꜣw* (JWIS IV/2, p. 730 [59.94] = KIU 7617; L. COULON, C. DEFERNEZ, “La chapelle d’Osiris Ounnefer Neb-Djefaou à Karnak. Rapport préliminaire des fouilles et travaux 2000-2004,” *BIFAO* 104, 2004, pp. 153-154, fig. 10 = KIU 7582). For the cartouches bearing the name and one epithet of Osiris, individualizing each Osirian chapel at Karnak, see J. LECLANT, *Recherches sur les monuments thébains de la XXV<sup>e</sup> dynastie dite éthiopienne*, *BdE* 36, 1965, p. 265-269; L. COULON, “Les chapelles osiriennes de Karnak. Aperçu des travaux récents,” *BSFE* 195-196, 2016, p. 18. See also M. SMITH, *Following Osiris. Perspectives on the Osirian Afterlife from Four Millennia*, Oxford, 2017, p. 405 et n. 239.



Fig. 16. Lintel MRO-65. © O. Murray.



Fig. 17. Line drawing of the lintel MRO-65. © CNRS-CFEETK/FI. Pirou.



## ENGLISH SUMMARIES

ABDALLA ABDEL-RAZIQ

**“Two New Fragments of the Large Stela of Amenhotep II in the Temple of Amun-Re at Karnak,” pp. 1-11.**

Publication of two new fragments of pink granite belonging to the famous New Kingdom royal stela of Amenhotep II at Karnak which were found one after the other in Kardus, Assiut; fragment “A” is the left half of the lunette but unfortunately it was transformed together with the second object (the uninscribed fragment “B”) into a matched pair of a millstone presently kept in the magazine of Shutb at Assiut.

AHMED AL-TAHER

**“A Ptolemaic Graffito from the Court of the 3rd Pylon at Karnak,” pp. 13-26.**

This article investigates the implications of images of gods added on temple walls through a case study of a Ptolemaic graffito of Hathor-Isis, which was carved on a side door in the court of the 3rd pylon at Karnak. It represents a large investment connected with temple activities and performances, although of a different character compared to traditional temple decorations. Its location relates to priestly movements in and out of inner temple areas and the processional ways.

GUILLEMETTE ANDREU

**“L’oie d’Amon à Deir el-Médina,” pp. 27-37.**

This contribution brings together some major documents giving evidence of personal piety dedicated to the goose of Amun in Deir el-Medina. First of all, it is proposed that *smn* is a generic term that alternately means the male (gander) and the female gender of the bird in question.

Six documents from Deir el-Medina are then analysed. The first two ones (wooden statue RMO Leiden, Inv. AH 210, and the base of a statue of a goose found on the site) belonged to Amennakht (owner of TT 218). The third document is a statue of a goose, also found on the site and the fourth one is the votive artefact (Roemer-und Pelizaeus-Museum, Hildesheim, Inv. 4544) of Qen (owner of TT 4) which is carved with nine geese huddled up together. The fifth document is a stela (Museo Egizio, Turin, Inv. No. 167), which shows two geese in the upper part and is inscribed with a prayer to Amun-Re. A final document is a figured ostrakon (Ägyptisches Museum, Berlin, Inv. 3307), of which the provenance is not known. It is decorated with a priestess-singer *šm’y.t* who makes ritual offerings to a goose standing on a naos.

The texts that we can read on those monuments are particularly enlightening about benefits expected from Amun and his goose. It is referred to the demiurgic Amun’s role and its ability to warn of the dangers threatening humanity, thanks to the loud scream of the goose. The animal is both “the goose of Amun-Re” and “Amun-Re, the goose” but it should be

noted that we do not know any representation of Amun with a goose head. And we can also notice that the goose of Amun does not appear in any decoration of the tombs of the craftsmen/artists of the community of Deir el-Medina

SÉBASTIEN BISTON-MOULIN, MANSOUR BORAİK

**“Some Observations on the 1955-1958 Excavations in the *Cachette* Court of Karnak,” pp. 39-51.**

Few remarks regarding the discovery of blocks of Thutmose II inside the foundations of the walls of the *Cachette* court and the 7th Pylon itself during the 1955-1958 excavations of this area. A new examination of a set of glass negatives kept in the CFEETK archives provide more information on real extent of the area explored and allowed identification of two well-known blocks from the reigns of Senusret I and the regency of Thutmose III by Hatshepsut to which the find-spot was previously unknown, and provides new elements for the much discussed chronology of the building activities of Hatshepsut and Thutmose III.

MANSOUR BORAİK, CHRISTOPHE THIERS

**“A few Stone Fragments Found in front of Karnak Temple,” pp. 53-72.**

Publication of stone fragments uncovered in 2010-2011 in front of the quay of Karnak and in the vicinity of the Taharqo's ramp. They can be dated to the Third Intermediate Period and Late Period. The find includes a theophorous (Osiris) statue of a *sematy*-priest of Coptos, a priest head, two fragmentary sphinxes, a fragmentary seated statue of Horemakhet, elder son of Shabako, a part of a donation stela, and a fragment of a Kushite lintel.

SILKE CAßOR-PFEIFFER

**“Milch und Windeln für das Horuskind. Bemerkungen zur Szene *Opet* I, 133-134 (= KIU 2011) und ihrem rituellen Kontext. *Karnak Varia* (§ 5),” pp. 73-91**

The temple of Opet in Karnak is at the same time birth and burial place of the god Osiris and also of Amun who is frequently adapted to Osiris. The southern chapel is dedicated to the birth of the Horus-child (as the resurrection of the god Osiris/Amun). The first register of the southern wall consists of a single scene which shows two different offerings of the king to the child-god Harpocrates/Harsiese who is nursed by his mother while sitting on her lap. The king is depicted twice bringing one offering from each side, milk in the eastern part of the scene, swaddling clothes in the western part. The present article analyses the ritual context especially by interpreting the function of the two offerings, milk and swaddling clothes. It will be demonstrated that the single elements of the scene are usually situated in the context of the *mammisi* and that the scene therefore expresses the rejuvenation of Osiris-Amun in form of the birth of the child-god, the offerings being markers of this *rite de passage*.

GUILLAUME CHARLOUX, BENJAMIN DURAND, MONA ALI ABADY MAHMOUD, AHMED MOHAMED SAYED ELNASSEH

**“Le domaine du temple de Ptah à Karnak. Nouvelles données de terrain,” pp. 93-120.**

After seven seasons of archaeological research in the temple of Ptah and in its southern and eastern vicinity, the main objectives set at the origin of the project have now been achieved.

First, the extension of the temple has been delimited by the clearing of the upper part of the enclosure towards the east. This significant result for the study of the monument makes it possible to evaluate with precision the maximum extent of the religious domain during the Ptolemaic period. On the occasion of this clearing, a room appeared to the south of the small gate C' which would be tempting to identify as a chapel or a storeroom of the religious complex.

Then the date of the earliest stage of the temple and the diachronic evolution of the area were revealed by the opening of a large stratigraphic sounding to the south of the building. It appeared that a series of domestic settlements – still under study – preceded religious structures. A mudbrick building anterior to the sandstone building of Thutmose III and dating to the end of the 17th and the beginning of the 18th Dynasty was also uncovered, confirming the epigraphic testimonies of the existence of an older sanctuary. In addition, the deep sounding provided an opportunity to clarify the different phases of the inner enclosures to the south of the sanctuary, allowing a basis for reflection to sequence the structures surrounding the sandstone building as well as for the understanding of the functionality of adjacent spaces.

Finally, the last occupation of the area, which is being examined to the east of the Ptah temple, revealed an imposing residential area dating to the end of the 4th-early 5th century AD. The discovered artifacts testify to the Christian occupation of the site, but also to a gradual transition between Christian and pagan rites of the preceding period.

RICHARD CHAUVIN

**“Richard Chauvin, « Surveillant européen » à Karnak , « Installateur » au Musée du Caire (1899-1903),” pp. 121-138.**

Richard Chauvin was only twenty years old when, on December 1st 1899, he was hired by Gaston Maspero and sent immediately to Karnak to assist Georges Legrain in his overwhelming task. Written by his grandson using the family archives and those of several funds (MOM, CFEETK), this article gives an update on the four Egyptian years of Richard Chauvin: participation in the transfer of the royal mummies (12 January 1900), descent of the architrave 26-17 of the Hypostyle hall (April 19, 1900), surveys of the temples of Khonsu and Ptah, guide for visitors and leader of the *raïs* as “European supervisor” until April 1901. The prospect of a future marriage culminated in his relocation in Cairo where Maspero appointed him as “fitter”, in other words, he worked for the transfer of the Museum of Giza to the brand new one in Cairo, the capital. The young couple settled in Cairo, but his wife could not stand the Middle Eastern climate and world. At the end of 1903, Richard Chauvin returned to France. An exceptional adventure, instructive for French Egyptology in the Belle Époque, one that could have been quite different had he stayed longer.

SILVANA CINCOTTI

**“De Karnak au Louvre : les fouilles de Jean-Jacques Rifaud,” pp. 139-145.**

The excavations of Jean-Jacques Rifaud took place in Thebes, between 1817 and 1823, and focused on the Temple of Karnak. Agent for the French Consul Bernardino Drovetti, he devoted himself primarily in finding statues and artwork that are now exhibited in the most important museums in the world.

The study of the unpublished manuscripts left by Rifaud in Geneva, when he died in 1852, allows us to gain a privileged view into Egypt during the first half of the 19th century. Some of the statues uncovered from the sands of Karnak, masterpieces that Rifaud received in payment for the work he had done, ended up at the Louvre.

ROMAIN DAVID

**“Quand Karnak n’est plus un temple... Les témoins archéologiques de l’Antiquité tardive,” pp. 147-165.**

This article collects some Late Antiquity finds discovered in Karnak. This pivotal period, which sees the temple ceasing to be the location of pagan cults while not being yet the Christian centre that it will later become, is still hardly known. The inventory of the archaeological sources disseminated in the numerous reports of excavations illustrates the continuity of the activities within the temple and demonstrates at least two stages during the 4th century: the first is linked to the uprooting of two obelisks from their foundations under the rule of Constantine the Great; and the second to the reoccupation of this desacralized space by small hamlets that seem to be abandoned in the first decades of the 5th century. By taking stock of earlier finds and considering the results of recent excavations in the vicinity of the temple of Ptah, this contribution allows us to envisage new perspectives on the recent history of Karnak.

GABRIELLA DEMBITZ

**“Les inscriptions de Ramsès IV de l’allée processionnelle nord-sud à Karnak révisées. *Karnak Varia* (§ 6),” pp. 167-178.**

The present article gathers and revises the inscriptions of Ramesses IV placed on the walls of the north-south processional route of the Karnak temple of Amun. We can distinguish two forms of the early titulary of the king used in his stela, scenes and bandeau texts that may correspond to two phases of decoration. The analysis and contextualisation of the decorative programme of Ramesses IV showed that this sector of the temple was used to emphasise his legitimate rights as lawful successor of Ramesses III.



LUC GABOLDE

**“Les marques de carriers mises au jour lors des fouilles des substructures situées à l’est du VI<sup>e</sup> pylône,” pp. 179-209.**

Publication of 30 quarry marks (*dipinti*) discovered painted on the foundation blocks of the buildings standing east of the 6th Pylon at Karnak. These signs seem, finally, to constitute 7 really distinct marks naming different teams. The parallel marks discovered at Deir al-Bahari are compared to the series of Karnak. Conclusions as to the chronology of the building activity in the central part of Karnak under the reigns of Hatshepsut and Thutmose III are suggested at the end of the study.

JEAN-CLAUDE GOLVIN

**“Du projet bubastite au chantier de Nectanébo I<sup>er</sup>. Réflexion relative au secteur du premier pylône de Karnak,” pp. 211-225.**

The purpose of this article is to complete our reflexion concerning the first pylon of the Amun temple and to publish the surveys and drawings realized on the site in 1986. The inscription of Gebel Silsileh mentioning the works carried out by Horemhaf, first prophet of Amun, clearly mention the simultaneous realization of a great court and pylon under the reign of Sheshonq I. The court is still visible but the question of the pylon had to be discussed. After the examination of three hypotheses the most probable one appears to be the construction of a smaller building than the great pylon of Nectanebo I. This reflexion allows to reconstruct a period of evolution of this sector. We have also considered the technical difficulties linked to the construction at the same time (layer after layer) of the pylon and the great precinct of Nectanebo. But the realization of a real monograph of the first pylon remains to be undertaken. The incompleteness of this building offers the opportunity to study many interesting technical details.

JEAN-CLAUDE GOYON

**“Le kiosque d’Osorkon III du parvis du temple de Khonsou : vestiges inédits,” pp. 227-252.**

In 1976 thirteen fragments of intercolumnar walls were found reused in the foundations of the 25th Dynasty kiosk in front of the pylon of the temple of Khonsu. These belonged to a similar building erected under King Osorkon III, of the 23rd Dynasty. Six of them, only relating to the celebration of the Festival of Thoth (19th of Akhet I) have been already published (*D3T* 2, 2014 and 3, 2016). Their technical data are given here as well as those of the other seven unpublished remains of walls. Among them, two major reliefs are studied: no. 1 displays economical genii similar to those carved at the same time in the temple of Osiris *heqa-djet*, and no. 5 shows a new example of the rare epithet of Hathor Nebet-hetepet *ḥmwt w’t grg W3st*.

AMANDINE GRASSART-BLÉSÈS

**“Les représentations des déesses dans le programme décoratif de la chapelle rouge d’Hatchepsout à Karnak : le rôle particulier d’Amonet,” pp. 253-268.**

Analysis of representations of goddesses in the decorative programme of the Red Chapel highlights the special function of the goddess Amunet. This is closely linked to the place, Karnak, and to its god, Amun, of which Amunet is the most ancient consort. Some preliminary remarks on the role of goddesses in the Theban theology during the reign of Hatshepsut conclude this study.

JÉRÉMY HOURDIN

**“L’avant-porte du X<sup>e</sup> pylône : une nouvelle mention de Nimlot (C), fils d’Osorkon II à Karnak. *Karnak Varia* (§ 7),” pp. 269-277.**

This paper presents three sandstone loose blocks located to the south of the 10th Pylon at Karnak, along the southern processional way leading to the temple of Mut. They belong to a construction decorated in the name of Osorkon II and his son the High Priest Nimlot (C), which could be the doorway built in front of the 10th Pylon’s granite gate and partly decorated under the reign of Taharqo.

CHARLIE LABARTA

**“Un support au nom de Sobekhotep Sékhemrê-Séouadjtaouy. Karnak Varia (§ 8),” pp. 279-288.**

This article focuses on a granite support unearthed by H. Chevrier in 1950 in the Middle Kingdom court at Karnak. Using a depth map, a photogrammetry application that optimizes the reading of weathered inscriptions, a part of the titulary of Sobekhotep Sekhemre-Sewadjtawy, king of the 13th Dynasty, was identified in the dedication banner. Based on the dimensions of the support, a possible link with a bark stand named *sqj* is proposed. This would be the second known example of this kind of stand along with the one of Amenemhat III/IV in Karnak.

FRANÇOISE LAROCHE-TRAUNECKER

**“Les colonnades éthiopiennes de Karnak : relevés inédits à partager,” pp. 289-295.**

In 1975, after cleaning the floors inside and outside the Khonsu temple, reconstruction of the twenty destroyed bases of columns Taharqo situated in front of the pylon was planned. Copies and measurements of decorated drums found in the area were taken and compared with those of well-preserved Kushite columns. These unpublished drawings may be soon edited online by the CFEETK.

FRÉDÉRIC PAYRAUDEAU

**“Une table d’offrandes de Nitocris et Psammétique I<sup>er</sup> à Karnak... Nord ?,” pp.297-301.**

Publication of a previously unknown granite offering table from Karnak. The inscriptions indicate that it was produced in the names of the Gods’wife Nitocris and her father Psammetichus I, possibly to be installed in an Osirian sanctuary around the North Karnak Area.

STEFAN PFEIFFER

**“Die griechischen Inschriften im Podiumtempel von Karnak und der Kaiserkult in Ägypten. Mit einem 3D-Modell von Jan Köster,” pp. 303-328.**

The present article provides a re-edition of the Greek inscriptions from the statue bases which were found inside the Roman temple in front of the first pylon of the Amun precinct of Karnak. Furthermore, the article discusses questions that arise from the arrangement of the statues inside the temple and also takes a look at the appearance and purpose of Roman temples with a podium and their connection to the emperor cult in early Roman Egypt.

MOHAMED RAAFAT ABBAS

**“The Town of Yenoam in the Ramesside War Scenes and Texts of Karnak,” pp. 329-341.**

The various Ramesside war scenes and texts of the Karnak temple are main historical sources for all the scholars who are interested in the study of imperial policy of Egypt in its territories in Syria and Canaan during the New Kingdom, in the ancient Egyptian military, the political situation in the ancient Near East during the Late Bronze Age, and Biblical archaeology as well. The Canaanite town of Yenoam features prominently in the war scenes and texts of the Ramesside Period, where it is depicted and mentioned in some of the most important Ramesside military historical sources, such as the northern war scenes of Sety I at Karnak, the First Beth-Shan stela of Sety I and the triumph hymn of Merenptah. This paper surveys and discusses the depiction and registration of the town of Yenoam in the Ramesside war scenes and texts of the Karnak temple, and aims to shed light on new historical aspects of this significant strategic town during this period.

VINCENT RONDOT

**“Très-Puissant-Première-Flèche-de-Mout. Le relief de culte à *Âa-pehty* Cheikh Labib 88CL681+94CL331,” pp. 343-350.**

This slab documenting a cult to “Aa-pehty First Arrow of Mut” represents Ptolemy XII Neos Dionysos offering to the demon depicted as a god with *was*-scepter and *tjeni*-crown. The archeological origin of this monument now kept in Cheikh Labib magazine is unknown and the question of the sanctuary to which it belonged must remain open. Is examined the divine iconography which is close to that of Tutu/Tithoes, progressively incorporated at the head of this gang of seven messengers under the command of goddess Bastet.

FRANÇOIS SCHMITT

**“Les dépôts de fondation à Karnak, actes rituels de piété et de pouvoir,” pp. 351-371.**

Since the beginning of the century, several foundation deposits have been discovered in Karnak, completing a documentation that provides many useful elements for understanding the history of the site. From the New Kingdom to the Hellenistic period, this documentation is presented and questioned in order to present the conclusions that are here formulated.

EMMANUEL SERDIUK

**“L’architecture de briques crues d’époque romano-byzantine à Karnak : topographie générale et protocole de restitution par l’image,” pp. 373-392.**

The mud brick architecture which developed during the Roman-Byzantine period in the *temenos* of Karnak is studied through a topographical approach. We will attempt to suggest a possible chronology as well as a methodology capable of restoring the general aspect of this vernacular architecture through drawings. Two examples of mud brick architecture will be presented: the buildings located on the western side of the first pylon, and the constructions located in the courtyard of the 8th pylon.

HOURIG SOUROUZIAN

**“Une statue de Ramsès II reconstituée au Musée de plein air de Karnak,” pp. 393-405.**

A headless statue of Ramesses II in diorite of excellent quality, was reconstructed in the Open Air Museum of Karnak on the initiative of the author, from three pieces dispersed in Cheikh Labib and in an open air blockyard. A right arm in the same material inscribed for Ramesses II could belong to the statue but has no direct contact. On epigraphic and stylistic grounds the statue belongs to the beginning of the reign of Ramesses II. With the example of a head in Munich which could serve as parallel for this type of statue, the author sends an invitation for the search of a similar head in public or private collections to match this statue.

ANAÏS TILLIER

**“Les grands bandeaux des faces extérieures nord et sud du temple d’Opet. *Karnak Varia* (§ 9),” pp. 407-416.**

Through the check of the inscriptions of the temple of Opet within the framework of the *Karnak Project*, we improved and completed the reading of the bandeaux located under the offering scenes of the external north and south faces of the monument. The originality of these inscriptions consists of their half-parallel structure and the list of toponyms and hydronyms, some of which remain little known. The inscriptions also evoke the main stages of the Osirian cycle, notably by associating the three major cities of Egypt, Thebes, Memphis and Heliopolis, with the birth, the death and the existence (*wmm*) of Osiris respectively.

GHISLAINE WIDMER, DIDIER DEVAUCHELLE

**“Une formule de malédiction et quelques autres graffiti démotiques de Karnak,” pp. 417-424.**

Publication of four demotic graffiti engraved in the area situated between the first and the second pylon of the temple of Amun-Re. In contrast to most inscriptions of this kind in Karnak, these texts (in Early and Ptolemaic Demotic) present quite an unexpected content: a malediction formula without parallel so far, the mention of an offering bearer of/in the domain of Amun and the possible reuse of a figural graffito.

PIERRE ZIGNANI

**“Contrôle de la forme architecturale et de la taille de la pierre. À propos du grand appareil en grès,” pp. 425-449.**

Observations of the ashlar masonry through various architectural studies make possible to verify the presence of reference marks, which were destined to disappear in the final processes of the stonework. They are sporadic because they are only observable due to unfinished works or mistakes in execution. They belong to an operating mode to control the



perfection of the final surfaces (walls, columns, floors) of the architectural elements and the fitting of certain blocks of the masonry which required accuracy. They deliver, especially without hazardous speculations of modern times, the way of laying the bedding surface and the under surface of the stones.



VINCENT RONDOT

**الشديد-القوة-السهم-الأول-لموت نقش عبادة لعبا بحتي - الشيخ لبيب 88CL681+94CL331**

تقدم هذه القطعة نقشاً لعبادة "عبا بحتي السهم الأول لموت" و قد مُثِل عليها بطلميوس الثاني عشر نيسوس ديونيسوس وهو يقدم قرباناً إلى جني مُصَوَّر كإله بصولجان-واس وتاج-ثني. المكان الأصلي الذي وُجِدَتْ به القطعة المحفوظة حالياً بمخزن الشيخ لبيب غير معروف. لا زال التساؤل الدائر حول نسب هذه القطعة إلى أي المعابد مفتوحاً. وبعد تدقيق النظر في النقش فإن المعبود يشبه الإله توتو/تيتوس، ويأتي على رأس مجموعة من سبعة رسل ترأسهم المعبودة باستت

FRANÇOIS SCHMITT

**ودائع الأساس بالكرنك، أعمال طقسية تقوية وسلطوية**

منذ بدايات القرن، تم اكتشاف العديد من ودائع الأساس بالكرنك، ساعدت على تكميل الوثائق التي سمحت بفهم المزيد عن تاريخ الموقع. من الدولة الحديثة وحتى العصر البطلمي، تم الاعتماد على هذه الوثائق موجودة ونتائج هذه الدراسة يناقشها هذا المقال

EMMANUEL SERDIUK

**معمار الطوب اللبن من العصر الروماني البيزنطي بالكرنك : طبوغرافية عامة ومنهجية الترميم من خلال الرسوم**

نما استخدام الطوب اللبن في أساليب البناء خلال العصر الروماني البيزنطي داخل أسوار الكرنك وتتناوله هذه الدراسة من الناحية الطبوغرافية. وهذه الدراسة هي محاولة لاقتراح تسلسل زمني وطريقة علمية تمكن من ترميم واستكمال الشكل العام لهذه العمائر العامية من خلال الرسوم. تم اختيار مثالين من تلك المباني المشيدة من الطوب اللبن لعرضهما وهما المباني المتواجدة على الجانب الغربي من الصرح الأول والمنشآت الطينية الموجودة في فناء الصرح الثامن

HOURIG SOUROUZIAN

**نصب تمثال لرئيس الثاني في المتحف المفتوح بالكرنك**

تم نصب تمثال بلا رأس للملك رمسيس الثاني من حجر الديوريت عالي الجودة بعد مبادرة كاتبة المقال وفريقها. فقد قامت بتركيبه بعد تجميع القطع الثلاثة التي كانت موزعة ما بين مخزن الشيخ لبيب ومنطقة المتحف المفتوح بالكرنك. يوجد ذراع أيمن مصنوع من نفس مادة التمثال وعليه كتابات لرئيس الثاني يُرجح أن يكون جزءاً من التمثال ولكن لا يوجد ما يشير إلى إمكانية تركيبه مباشرة. وبالنظر إلى النص والملامح الفنية للتمثال فإنه يرجع لبدايات فترة حكم رمسيس الثاني. وتُرجح الكاتبة أنه هناك شبه بين هذا التمثال والآخر الذي لا زالت رأسه موجودة في ميونخ وتدعو إلى البحث عن رأس شبيهة لتلك في مجموعات المتاحف والمجموعات الخاصة لاستكمالها

ANAÏS TILLIER

**الأشرطة الكتابية على الأوجه الخارجية الشمالية والجنوبية لمعبد أوبت (§9) Karnak Varia**

أثناء التحقق من نصوص معبد أوبت بالكرنك الذي يتم في إطار مشروع تسجيل كل نصوص الكرنك، تم تعديل وقراءة الأشرطة الكتابية الموجودة أسفل مناظر القرابين على الأوجه الخارجية الشمالية والجنوبية من المعبد. تنفرد هذه نصوص في احتوائها على مجموعة من أسماء أماكن ومسطحات مائية والتي لا يزال يُعرف عنها سوى القليل. كما توضح تلك الكتابات ما يعرف بالدورة الأوزيرية والتي تربط ثلاثة أكبر مدن هي طيبة ومنف وهليوبوليس على التوالي بميلاد وموت ووجود أوزير

GHISLAINE WIDMER, DIDIER DEVAUCHELLE

**صيغة لعنة وبعض الجرافيتي الديموطيقية بالكرنك**

وتشمل تلك الدراسة نشرأ لأربعة نصوص ديموطيقية وهي جرافيتي تقع بين الصرحين الأول والثاني لمعبد آمون رع بالكرنك. وعلى النقيض من معظم نوعية هذه النقوش بالكرنك، فمحتوى هذه النصوص (ديموطيقي عصر متأخر ويطلمي) غير متوقع إذ يشمل لعنة لم يتم العثور على مقابل لها في النصوص المصرية حتى الآن ، كما تضمنت إحداهما ذكر لأحد حاملي القرابين في معبد آمون مع فرضية إمكانية إعادة استخدام مناظر الجرافيتي

PIERRE ZIGNANI

**التحكم في الشكل المعماري ونحت الحجارة. بخصوص الجهاز الكبير من الحجر الرملي**

مكنت ملاحظة الأحجار المستخدمة في الأبنية الحجرية من خلال الدراسات المعمارية التأكيد على وجود علامات مرجعية التي حرص النحاتون على إزالتها بنهاية العمل. وهذه العلامات متناثرة لأنها لا توجد إلا في الأبنية غير المكتملة أو التي حدث فيها خطأ أثناء أعمال البناء. وتعتبر هذه العلامات وسيلة للتحكم في تسوية الشكل النهائي للمسطح (جدران، أعمدة، أرض) وتسوية أوجه بعض الكتل الحجرية. توضح لنا هذه العلامات، ودون تخمينات حديثة، طريقة التسوية النهائية للأحجار المستخدمة في البناء



فصل الفيضان) وكان قد سبق نشرهم. أما ما يخص استخدامتهم التقنية بالإضافة إلى السبع قطع الأخرى فهم مذكورين في هذا المقال. ومن بين القطع السبعة، تم اختيار نقشين كبيرين لتتم دراستهما : رقم (١) يشير إلى ما يعرف بالجنى الإقتصادي والذي صور ما يشبهه في مقصورة أوزير حقا جت، ورقم سجل لقب نادر للمعبودة حتحور نبت حثبت حنوت وعت جرج واست

AMANDINE GRASSART-BLÉSÈS

**تصوير المعبودات من خلال مناظر مقصورة حتشسوت الحمراء: الدور الخاص بأمونت**  
يسلط تحليل مناظر المعبودات في المقصورة الحمراء الضوء على الوظيفة الخاصة بالمعبودة آمونت ويرتبط هذا ارتباطا وثيقا بالمكان، الكرنك، المعبود آمون، باعتبار آمونت أقدم قريناته. أتاحت هذه الدراسة بعض الملاحظات الأولية حول دورالمعبودات في لاهوت طيبة خلال عهد حتشسوت

JÉRÉMY HOURDIN

**مدخل بوابة الصرح العاشر: إشارة جديدة عن مملوت (ج)، ابن أوسركون الثاني بالكرنك (§7) Karnak Varia**  
تتناول هذه الدراسة دراسة ثلاثة كتل حجرية تقع جنوب الصرح العاشر بالكرنك على طول طريق المواكب الجنوبي المؤدي إلى معبد موت. وتنتمي هذه القطع إلى بناء تمت نقوشه باسم الملك أوسركون الثاني وابنه الكاهن الأكبر مملوت (ج) والذي من الممكن أن يكون المدخل الذي شُيد أمام الصرح العاشر أمام بوابته الجرانيتية ، ونقشت جزئيا في زمن الملك طهرقا

CHARLIE LABARTA

**دعامة باسم سوبك سخم رع سوادج تاوي (§8) Karnak Varia**  
يتحدث هذا المقال عن الدعامة الجرانيتية والتي أخرجها هنري شفرييه عام ١٩٥٠ من فناء الدولة الوسطى بالكرنك. ومن خلال استخدام تقنيات كخرايط العمق وعمل صور ثلاثية الأبعاد تساعد على قراءة النصوص الغير الواضحة، ظهر جزء يحوي أسماء الملك "سوبك حوتب سخم رع سوادج تاوي " أحد ملوك الأسرة الثالثة عشر. ومن خلال أبعاد تلك الدعامة أصبح من الممكن الربط بينها وبين قاعدة المركب sq وبذلك تعتبر تلك الدعامة الثانية المعروفة من هذا النوع بعد تلك التي عُثر عليها في الكرنك وترجع لعهد الملك "أممنحات الثالث أو الرابع

FRANÇOISE LAROCHE-TRAUNECKER

**أروقة الأعمدة الأثيوبية بالكرنك : بيانات غير منشورة للمشاركة**  
في عام ١٩٧٥، بعد تنظيف الأرضيات داخل معبد خونسو وخارجها، كان من المخطط إعادة بناء عشرين قاعدة لأعمدة متهدمة ترجع لعصر الملك طهرقا الواقعة أمام الصرح. وقد أخذت نسخ وقياسات الأساطين المزخرفة الموجودة في المنطقة وتم مقارنتها بالأعمدة الكوشية المحفوظة جيدا. هذه الرسومات غير المنشورة قد يتم تعديلها ورفعها قريبا على شبكة المعلومات بالموقع الخاص بالـ CFEETK

FRÉDÉRIC PAYRAUDEAU

**مائدة قرابين لنيبتوكريس وبسماتيك الأول بالكرنك... الشمالي؟**  
نشأة علمي لمائدة قرابين من الجرانيت غير معروفة من الكرنك. وتشير النصوص المسجلة عليها أنها أنتجت للزوجة الإلهية نيبتوكريس وأبيها الملك بسماتيك الأول، ربما لتوضع في أحد المقاصير الاوزيرية بمنطقة شمال الكرنك

STEFAN PFEIFFER

**النصوص اليونانية بالمعبد المرتفع بالكرنك ومقصورة عبادة الأمباطور ميمصر. مع نموذج ثلاثي الأبعاد لـ"يان كيوست**  
يمثل هذا المقال إعادة نشر النصوص اليونانية المسجلة على قاعدة تمثال عُثر عليه داخل المعبد الروماني الموجود أمام الصرح الاول بمعبد آمون بالكرنك. كما يناقش المقال عدة أسئلة نتجت عن تنظيم التماثيل داخل المعبد بالإضافة إلى شكل ودور المعابد الرومانية ذات المنصات عالية وارتباطها بعبادة الأمباطور في العصر الروماني

MOHAMED RAAFAT ABBAS

**بلدة ينوعم في مناظر ونصوص حرب الرعامسة بالكرنك**  
تعد المناظر الحربية والنصوص من فترة الرعامسة بالكرنك من المصادر التاريخية الرئيسية للباحثين المتخصصين في دراسة السياسة الخارجية للإمبراطورية المصرية في سوريا وكنعان خلال فترة الدولة الحديثة، في مجالات : الحربية المصرية القديمة، الوضع السياسي في الشرق الأدنى القديم فترة العصر البرونزي المتأخر، بالإضافة إلى الآثار المذكورة بالعهد القديم. وتعتبر مدينة ينوعم الكنعانية من أكثر المدن ذكراً في نصوص ومناظر عصر الرعامسة. فقد ورد ذكرها في احد أهم المصادر الحربية التاريخية وتشمل مناظر حرب سيتي الأول بالجزء الشمالي بصالة الأعمدة الكبرى بالكرنك ولوحة البختان الأولى من عهد سيتي الأول ونص النصر لمربنتاح. تتبع هذه الدراسة ذكر وتمثيل بلدة ينوعم في مناظر ونصوص حروب الرعامسة بالكرنك وذلك لإلقاء الضوء على أهمية تلك المدينة ودورها التاريخي في تلك الفترة

معبد الكرنك ومشرفا أوروبيا على العمالة داخل المعبد حتى ١٩٠١. انتقل بعد زواجه للعمل في القاهرة حيث أشرف على نقل القطع الأثرية من متحف الجيزة القديم إلى الفرع الجديد له في ذلك الوقت بالعاصمة. وبعد أن استقر الزوجان بالقاهرة لم تتحمل زوجته مناخ الشرق الأوسط الحار فرحل معها إلى فرنسا ١٩٠٣ ليطوي صفحة لأثري فرنسي شاب لم يقدر له العمل لفترة أطول

SILVANA CINCOTTI

#### من الكرنك للوفر : حفائر جان-چاك ريفوه

عمل جان-چاك ريفوه في طيبة بين ١٨١٧ و عام ١٨٢٣ ولقد كان اهتمامه الاكبر بمعبد الكرنك وكوكيل للقنصل الفرنسي برناردينو دروفيتي، انشغل بالبحث عن التماثيل والقطع الفنية التي يُعرض معظمها حالياً في المتاحف عالمية. وتعتبر دراسة المخطوطات اليدوية الغير منشورة التي تركها ريفوه عن أعماله في مصر بجنييف عندما توفي عام ١٨٥٢ عن وجهة نظر مميزة عما حدث في مصر خلال النصف الأول من القرن التاسع عشر. حيث إن بعض التماثيل المكتشفة برمالم الكرنك، المعروفة بـحفائر ريفوه، وصلت لمتحف اللوفر وهي التي تسلمها ريفوه نظير العمل الذي أنجزه

ROMAIN DAVID

#### الكرنك في نهايات العصور القديمة (القرن الرابع - القرن السابع الميلادي) : قائمة أثرية

تهتم هذه الدراسة بتجميع كل عثر عليه في الكرنك من آثار ترجع إلى نهايات العصور القديمة. فالفترة المحورية، التي شهد الكرنك خلالها القطيعة بين العبادات الوثنية بدون أن يتحول إلى مركز للمسيحية كما سيكون فيما بعد، ما زالت بالكاد معروفة. تكشف في تقارير الحفائر عن استمرار الأنشطة التي كانت بالمعبد في ذلك الوقت والتي يمكن تقسيمها إلى مرحلتين تقعان في القرن الرابع الميلادي. الأولى جرى خلالها نقل مسلتين من مكانهما في فترة حكم الملك قسطنطين الكبير، والثانية هي انتشار النجوع في انحاء المعبد والتي أصبحت آتخذ غير مقدسة، وتم هجر هذه النجوع خلال العقود الأولى من القرن الخامس الميلادي. فمن خلال الأخذ في الاعتبار ما أنتجته الحفائر الأولى ونتائج أعمال الحفائر مؤخراً في محيط معبد بتاح بالكرنك، يمكننا تناول تاريخ الكرنك من زاوية جديدة

GABRIELLA DEMBITZ

#### إعادة دراسة لنقوش رمسيس الرابع في طريق الموكب من الشمال إلى الجنوب بالكرنك (Karnak Varia §6)

يتناول هذا المقال تجميع ومراجعة نقوش الملك رمسيس الرابع على جدران طريق الموكب (من الشمال إلى الجنوب) بمعبد آمون بالكرنك. حيث يمكن تمييز شكلين مختلفين لألقاب الملك رمسيس الرابع في فترة مبكرة والتي جاءت على لوحاته أو المناظر أو الكتابات الخاصة به حيث توجد مرحلتان للنقوش. ومن خلال تحليل وتحديد الحديد الاطار الخاص بمخطط نقوش رمسيس الرابع يتضح لنا أن هذا القطاع من المعبد قد استخدم لإبراز شريعته وقانونية توليه الحكم بعد الملك رمسيس الثالث

LUC GABOLDE

#### العلامات التي استخدمها عمال المحاجر التي تم إزاحة الستار عنها خلال حفائر الأساسات الموجودة شرق الصرح السادس

يتناول هذا المقال نشرًا علميًا لحوالي ٣٠ علامة من العلامات التي استخدمها عمال المحاجر والتي نُقشت على كتل أحجار أساس المباني الموجودة شرق الصرح السادس. وأخيرًا اتضح إن تلك العلامات تهدف للتمييز بين سبعة فرق مختلفة من عمال المحاجر. تم مقارنة هذه العلامات بتلك المرسومة بالدير البحري. واقترح في نهاية الدراسة الاستنتاجات المتعلقة بالتسلسل الزمني لنشاط البناء في الجزء المركزي من الكرنك تحت حكم حشيسوت تحتتمس الثالث

JEAN-CLAUDE GOLVIN

#### من البرنامج البوباسطي إلى موقع نختنبو. أفكار خاصة بقطاع الصرح الأول من الكرنك

يهدف هذا المقال إلى استكمال لفكرتنا بخصوص الصرح الأول من معبد آمون رع إضافة إلى نشر التقارير والرسوم والرفع المساحي التي أنجزت عام ١٩٨٦ بالموقع. ويذكر نقش جبل السلسلة بوضوح عن أعمال حور ام سا اف أول كهنة آمون الأول والتي تشمل انجاز الفناء والصرح الأول بالتوازي خلال فترة حكم الملك شاشانق الأول. لا زال الفناء أما الصرح فهو محل جدل حيث هناك ثلاث نظريات أكثرهم واقعية هي تلك التي تشير إلى وجود بناء أصغر حجمًا من الصرح الذي بناه نختنبو الأول، ولا تزال ضرورة ملحة لاجراء دراسة على الصرح الأول. ويبدو أن عدم اكتمال هذا الصرح قد يقودنا إلى دراسة الكثير من التفاصيل التقنية الهامة

JEAN-CLAUDE GOYON

#### جوسق أوسركون الثالث أمام صرح معبد خنسو : أجزاء غير منشورة

في عام ١٩٧٦ تم الكشف عن ١٣ قطعة حجرية هم في الأصل أجزاء من حوائط تربط الأعمدة. وتم استخدام هذه القطع الحجرية كأساسات في جوسق يرجع للأسرة الخامسة والعشرين أمام الصرح الأول من معبد خنسو. كانت تلك القطع تنتمي لبناء مماثل أسس في زمن اوزوركون الثالث من الأسرة الثالثة والعشرين. وست من بين هذه القطع تشير إلى الإحتفال بعيد المعبود جحوتي (يوم ١٩ من الشهر الأول من الأخت أي

SÉBASTIEN BISTON-MOULIN, MANSOUR BORAİK

**بعض الملاحظات على أعمال التنقيب ١٩٥٥-١٩٥٨ بفناء الخبيثة بالكرنك**

ملاحظات حديثة حول اكتشاف كتل حجرية ترجع لعهد الملك تحتمس الثاني بداخل أساسات جدران فناء الخبيثة والصرح السابع وذلك اثناء أعمال الحفائر التي أجريت بين ١٩٥٥ و١٩٥٨ في هذا القطاع بالكرنك وذلك بعد فحص مجموعة من الصور المطبوعة على الزجاج المحفوظة في أرشيف المركز المصري الفرنسي لدراسة معابد الكرنك

MANSOUR BORAİK, CHRISTOPHE THIERS

**بعض القطع الحجرية المكتشفة أمام معبد الكرنك**

نشر علمي لمجموعة من القطع الحجرية المكتشفة عام ٢٠١٠ و٢٠١١ أمام مرسى معبد الكرنك وبجوار منحدر طهرقا والتي ترجع لعصري الانتقال الثالث والمتأخر. وتضم القطع: تمثال حامل للمعبود (أوزير) لكاهن-سماتي كاهن فقط، رأس لكاهن، قطعتين لتمثالي أبي الهول، جزء من تمثال جالس لحور-ام-أخت الابن الأكبر للملك شباكا، جزء من لوحة عطايا، جزء من عتب كوشي

SILKE CAßOR-PFEIFFER

**الإطار الطقسي الخاص بهم (*Opet I, 133-134* = KIU 2011) قربانا اللبن ولفائف القماش للطفل حورس. ملاحظات على منظر *Karnak Varia* (§5)**

يعد معبد الأوبت بالكرنك مكاناً لولادة ودفن المعبود أوزير وأيضاً للمعبود آمون (المُعدل في آن واحد إلى صورة أوزير)، ولقد حُصصت المقصورة الجنوبية منه لولادة المعبود حورس الطفل (والتي تمثل بعث المعبود أوزير/ آمون)، حيث يتألف المستوى الأول على الجدار الجنوبي من منظر وحيد يتمثل في قيام الملك بتقديم نوعين مختلفين من القرابين من الملك للطفل حربوقراط / حور-سا إيزيس والذي يرضع من أمه وهو على حجرها وقد صور الملك مرتين ففي كل مرة يُحضر أحد القرابين من إحدى الجانبين، اللبن إلى الشرق ولفائف قماش إلى الغرب. في هذه المقالة يتم تحليل سياق طقس هذه التقدمة وخاصةً لفهم دور هذين القرابين، اللبن ولفائف القماش، وسيتم إثبات أن هذا المنظر عادة ما يوجد داخل بيت الولادة (*mammsi*) لذلك فإن هذا المنظر يعبر عن تجديد شباب أوزير- آمون من خلال صورة المعبود الطفل وتعتبر القرابين إشارة لطقس التحول

GUILLAUME CHARLOUX, BENJAMIN DURAND, MONA ALI ABADY MAHMOUD, AHMED MOHAMED SAYED ELNASSEH

**معبد بتاح بالكرنك، معطيات أثرية جديدة**

بعد سبعة مواسم من أعمال البحث والتنقيب بمعبد بتاح والمنطقة الجنوبية والشرقية المتاخمة له فإن الأهداف الرئيسية للمشروع الموضوع سلفاً تكون قد تحققت بالفعل الآن  
أولاً: فبالنسبة لحدود المعبد فقد تم التعرف عليها بعد تنظيف الجزء العلوي من السور الضخم ناحية الشرق، وقد جعلت هذه النتيجة الهامة من الدراسة إمكانية تقدير أقصى امتداد لنطاق المعبد خلال العصر البطلمي، وأثناء القيام بأعمال التنظيف تم الكشف عن حجرة إلى والتي ربما تكون قد استخدمت كمقصورة أو كحجرة تخزين للمعبد C الجنوب من البوابة الصغيرة  
ثانياً: تم تأريخ المراحل المبكرة للمعبد كما تم الكشف عن التطور الزمني للمنطقة من خلال عملية السبر الطبقي إلى الجنوب من المبنى ولقد أظهرت النتائج عدداً من المستوطنات الأهلية - لا زالت قيد الدراسة - سبقت المنشآت دينية  
كما تم الكشف عن مبنى من الطوب اللبن سابق عن البناء المقام من الحجر الرملي الخاص بتحتمس الثالث أرجع لنهاية الأسرة ١٧ وبداية الأسرة ١٨ مطابقاً للنصوص التي تحدثت عن وجود معبد أقدم منه . كما أن هذا السبر العميق قد سمح لنا بالتعرف على المراحل المختلفة من بناء السور الداخلي إلى الجنوب من المعبد، سامحاً في الوقت ذاته بالتفكير في تسلسل المنشآت المحيطة بالبناء المقام من الحجر الرملي وكذلك لفهم وظائف المساحات المجاورة  
أخيراً فإن آخر منطقة تم شغالها والتي تم فحصها شرق معبد بتاح كشفت عن منطقة سكنية يؤرخ لها بنهاية القرن الرابع الميلادي وأوائل القرن الخامس الميلادي وتشهد القطع الأثرية المكتشفة على الاشغال المسيحي للموقع، ولكن أيضاً على الانتقال التدريجي بين الطقوس المسيحية والوثنية في الفترة السابقة

BENOÎT CHAUVIN

**ريتشارد شوفان "مشرف أوروبي" بالكرنك و"مرمم" بمتحف القاهرة (١٨٩٩ - ١٩٠٣)**

كان ريتشارد شوفان في العشرين من عمره عندما كلفه جاستون ماسبيرو بالعمل في الكرنك لمساعدة جورج لجران في عمله الشاق ، وفي هذا المقال يسجل حفيده أهم أعمال ريتشارد شوفان والتي سجلها معتمداً على أرشيف العائلة إضافة إلي مقتنيات مكتبات ومراكز دراسية عدة مثل (MOM, CFEETK) وهذه المقالة تسلط الضوء على أربعة أعوام قضاه في مصر شارك فيها في نقل المومياوات الملكية يوم (١٢ يناير ١٩٠٠)، تنزيل أعتاب ١٧-٢٦ صالة الأعمدة الكبرى بالكرنك يوم ١٩ أبريل ١٩٠٠، المسح الأثري لمعبدي خونسو وبتاح بالكرنك، مرشدا لزارني

# الملخصات العربية

ABDALLA ABDEL-RAZIQ

## جزئان مكسوران من لوحة أمنحوتب الثاني الضخمة بمعبد آمون رع بالكرنك

نشر علمي لجزئين مكسورين من لوحة ملكية شهيرة من حجر الجرانيت الوردي يرجع تاريخها إلى عصر الدولة الحديثة وهي خاصة بالملك أمنحوتب الثاني، وقد عُثِرَ عليهما في قرية كردوس التابعة لمركز صدفا بمحافظة أسيوط. يمثل الجزء المكسور الأول الشق (A) الأيسر من القمة الهلالية الشكل للوحة، لكنها وللأسف حُوت قديماً، بالإضافة للجزء الثاني المكسور (B) غير المنقوش، إلى حجري رحى وهما محفوظان الآن في المخزن المتحفى بقرية شُطب جنوب مدينة أسيوط

AHMED AL-TAHER

## جرافيتي من العصر البطلمي بفناء الصرح الثالث بالكرنك

تتناول هذه المقالة الآثار التي ترتبت على إضافة مناظر لمعبودات على جدران المعبد وذلك من خلال دراسة جرافيتي يرجع للعصر البطلمي وهو لحتحور- ايزيس. نُقش الجرافيتي على باب جانبي في فناء الصرح الثالث في الكرنك. يمثل الولاء والارتباط الدائم بأنشطة المعبد وطقوسه، بالرغم من إختلاف طابع هذا النوع من الكتابات التذكارية مقارنة بزخارف المعبد التقليدية. فإن موقعها يتعلق بحركات الكهنة داخل وخارج قلب المعبد وطرق المواكب

GUILLEMETTE ANDREU

## إوز آمون بدير المدينة

تعرض تلك الدراسة التجميعية لمجموعة من الأدلة والوثائق الأثرية والتي عُثِرَ على أغلبها بدير المدينة والتي تتمحور حول مفهوم العبادة الشعبية للإوز الطائر المقدس للمعبود آمون والتي أُطلق عليه قديماً المصريين اللفظ الشامل *smn* ويتعاقب هذا المسمى بين ذكور الإوز كما أُطلق أيضاً على إناثه

وتم تحليل ست من هذه الوثائق من دير المدينة وهي: القطعة الأولى والثانية (تمثال خشبي متحف لايدن رقم AH 210 و قاعدة تمثال لإوزة وُجِدَا بالموقع) وهما يخصان شخص يدعى آمون-نخت (صاحب المقبرة رقم TT218)، القطعة الثالثة هي تمثال لأوزة وُجِدَا بالموقع أيضاً، أما القطعة الرابعة فهي قطعة أثرية نذرية (بمتحف رومر وبيلازيوس بمدينة هيلدشايم رقم 4544) تخص المدعو قن (صاحب المقبرة رقم TT4) والتي نُحت بها تسع من طيور الإوز مربوطين معاً، أما القطعة الخامسة فهي لوحة (بمتحف تورين رقم 167) صور على الجزء العلوي منها طائري إوز مرفقتين بصلاة للمعبود آمون-رع، أما القطعة الأخيرة غير معلوم مصدرها تمثل قطعة أوستراكا بمتحف برلين رقم 3307 عليها الكاهنة المرتلة *šmꜣyt* وهي تمارس طقس تقديم القرابين إلى إوزة تقف على ناووس

ومن خلال النصوص المسجلة على تلك المصادر نستطيع التعرف على المزايا التي يحصل عليها المتعبدين من المعبود آمون-رع وإوزة. حيث إنه إله خالق وله القدرة على دحر المخاطر التي تهدد البشرية من خلال صياح الأوز الصاخب، جدير بالذكر أننا لا نعلم أي تمثيل للمعبود آمون برأس طائر الإوز، كما يجب ملاحظة أن إوز آمون لم يظهر في مناظر مقابر العمال والحرفيين بدير المدينة